

# தேசம்

சாவதேச தமிழ் சங்கிகை □ இதழ் 7 □ மார்ச் 2002 □ ISSN 1471 - 8770 □ விலை £1.25, EUR 2.00

Dr. P. S. N.

220  
217  
2161  
1/10

யுத்த குழலில் மருத்துவம்  
தாயகத்தில் இருந்து - Dr N சிவராஜா

நோய்வாய்யட்ட  
வடக்கு, கிழக்கு

மொழியியல் ஆய்வு-சீற்புக் கட்டுரை  
Dr பொன் சத்தியநாதன் (அவஸ்திரேலியா)

தமின்கிளம் v தமிழ்



Immigration waiting  
area

அரசியல் விமர்சனம்  
பேராசிரியர் கோபன் மகாதேவா

போர் நிறுத்தம்

இது ஒரு உண்மைக் கதை

சிறையில் ஓடு குறல்

6200 தயிழர்கள்

அரசியல் தஞ்சம்

### தேசம் வெளியீடு

தலைவர்  
சமூக மருத்துவம்  
யாழ் பல்கலைக்கழகம்

**Dr என் சிவராஜாவின்**

Health Care for  
North - East Sri Lanka  
Reflection for the future

விலை £2 (தபாற் செலவு உட்பட)

விமல் குழந்தைவேலின் — நாவல்

**மன்னைம்  
மல்லிகையும்**

விலை £3 (தபாற் செலவு உட்பட)

நாலகவியலாளர்

**என் செல்வராஜாவின்**

**யாழ்ப்பாணப்**

**பொது நாலகம்**

ஒரு வரலாற்றுத் தொகுப்பு

விலை £6 (தபாற் செலவு உட்பட)

ஞானகுமாரன் — கவிதைத்தொகுதி

**முகமறியா  
வீரர்களுக்காக**

விலை £3 (தபாற் செலவு உட்பட)

மேலுள்ளவற்றின் பிரதிகளைப் பெற விரும்புவர்கள் உங்கள் பெயர், முகவரியை தெளிவாக குறிப்பிட்டு கீழுள்ள முகவரிக்கு அனுப்பி வைக்கவும்.

THESAM, BO Pox 35806, London E11 3JX

# இவர்கள்

முழுப்பெயர் :

குறிப்பான துறை :

அடைந்த வெற்றி :

வயது :

தொ.இல :

வாழும் நாடு :

புலம் பெயர் தேசத்தில் வாழும் சமூக அக்கறை உடைய சமூகத்துக்கு பெருமை சேர்க்கும் படைப்பாளிகளையும் சேவை செய்பவர்களையும் சாதனையாளர்களையும் அறிமுகப்படுத்தும் பகுதி.

சமூகம், கல்வி, அரசியல், வினையாட்டு, கலை, இலக்கியம், ..... என பல்வேறு துறைகளிலும் தமக்கும் சமூகத்துக்கும் பெருமை சேர்ப்பவர்களை நீங்கள் அறிந்து இருந்தால் எமக்கு தெரியப்படுத்தவும்.

அருகில் உள்ள விபரங்களை எமக்கு அறியத்தந்தால் நாம் அவர்களுடன் தொடர்புகளை மேற்கொள்ள உதவியாக இருக்கும். உங்கள் ஒத்துழைப்புக்கு நன்றி.

## “யுத்த நிறுத்தம்” வேண்டாம் யுத்தத்தை நிறுத்துங்கள்

தை பிறப்புடன் சமாதானத்துக்கான எதிர்பார்ப்புகளும் பேச்சுவார்த்தைக்கான முனைப்புகளும் தென்படுவது இலங்கை அரசியலைப் பொறுத்த வரை புளித்துப் போன விடயங்கள். சமாதானத்துக்குத் தாங்கள் எதிரானவர்கள் அல்ல என்பதைக் காட்டிக் கொள்வதில் சம்பந்தப்பட்ட இரு தரப்புமே சணாத்தவர்கள் அல்ல. சர்வதேசத்துக்கு மட்டும் தாங்கள் சமாதனம் பிரியர்கள் எனக் காட்டிக் கொள்ளும் இவர்களை மக்கள் சமாதானம் வந்துவிட வேண்டும் என்பதற்காக நம்புகிறார்கள்.

இலங்கைத் தமிழர்களைப் பொறுத்தவரை நம்பிக்கை மட்டுமே வாழ்க்கை. ஆரம்பத்தில் இயக்கங்கள் ஒன்றுபட்டு தமிழீழத்தைப் பெறுவார்கள் என நம்பினார்கள். பின்னர் இந்தியா தலையிட்டு பிரச்சினையைத் தீர்க்கும் என நம்பினார்கள். ஜனாதிபதி சந்திரிகா ஒரு அரசியல் தீர்வை ஏற்படுத்துவார் என நம்பினார்கள். இப்போது மீண்டும் ஒரு முறை நம்புகிறார்கள்.

வெற்றி காண முடியாத ஒரு உள்நாட்டு யுத்தத்தை இலங்கை அரசும் விடுதலைப் புலிகளும் கடந்த 25 ஆண்டுகளாக நடத்தி வருகின்றனர். இந்த வரலாற்றிலும் பார்க்க நீண்ட யுத்த வரலாற்றைக் கொண்ட வட அயர்லாந்தும் –பிரித்தானியாவும் பாலஸ்தீனமும்–இஸ்ரேலும் தமது இராணுவ யுத்திகளால் எதனையும் சாதித்து விடவில்லை.

இலங்கை இனப்பிரச்சினை இராணுவர்தியாக தீர்க்கப்பட முடியாது என்பது இரு தரப்பிலும் உள்ள மேல்மட்ட தலைமைகளால் உணரப்படுகிறது. ஆனால் இதனை மக்களிடம் வெளிப்படுத்தினால் அது அரசியல் தற்கொலையாக அமைந்துவிடும் என அவர்கள் பயப்படுகின்றனர். மேலும் இலங்கை பாரானு மன்றத்தில் உறுதியான அரசாங்கம் கிடையாது. அதனால் நிரந்தர தீவு என்பது அன்றைக் காலத்தில் சாதித்தியில்லை.

பிரதமர் ரணில் விக்கிரமசிங்கவும் ஜனாதிபதி சந்திரிகாவும் திரைமறை வில் அரசியல் பலப்பரீட்சையில் இறங்கி இருக்கின்றனர். இந்த பலப்பரீட்சைக்குப் பின் இலங்கையில் ஒரு உறுதியான அரசாங்கம் அமைந்தாலேயே பேச்சுவார்த்தை இனப்பிரச்சனைக்குத் தீர்வை நோக்கியதாக இருக்கும். ஒரே கட்சியிடம் அதிகாரம் இருந்தபோதே இப்பிரச்சினைக்கு தீவு காண சுதந்திரக் கட்சியோ, ஜக்கிய தேசியக் கட்சியோ முன்வரவில்லை. இப்போது இரு கட்சிகளுமே அதிகாரத்தைப் பங்கு போட்டுப் பலப்பரீட்சையில் இறங்கி இருக்கின்றன. இதில் பாரானுமன்றம் கலைக்கப்படும் அல்லது ஜனாதிபதி சந்திரிகா பதவியில் இருந்து அகற்றப்படுவார். அரசியல் கணக்கின் படி தென்னிலங்கை அரசியல் பதவிக்காலம் முடியும் வரை நீடிக்காது.

இதற்கிடையே தாயகத்தில் வாழும் தமிழ் மக்களுடன் வாழும் சிறுபான்றையினரும் குறிப்பாக மூலஸ்தீர்ப்பு சமூகத்தினரும் சர்வதேச சமூகம் ஏற்றுக் கொள்ளக் கூடிய சமாதானத் திட்டத்தை தயாரித்து அதன் அடிப்படையில் பேச்சுவார்த்தைக்கு விடுதலைப் புலிகள் தயாராக வேண்டும். சமாதானத்தை நிஜப்படுத்தும் வகையில் போராட்ட வடிவங்களை மாற்றி தாயகத்தில் யுத்தத்துக்கு முற்றுப்புள்ளி வைக்க வேண்டும்.

### தேசம் பற்றி

பிரதம ஆசிரியர் - த ஜெயபாலன்  
(0044) (0)79 0985 2418

நிர்வாக ஆசிரியர் - என் செல்வராஜா  
( நாலகவியலாளர் )  
(0044) (0)15 8270 3786

### ஆசிரியர் குழு

தொழில்நுட்ப உதவி : எஸ் கெளதமன்

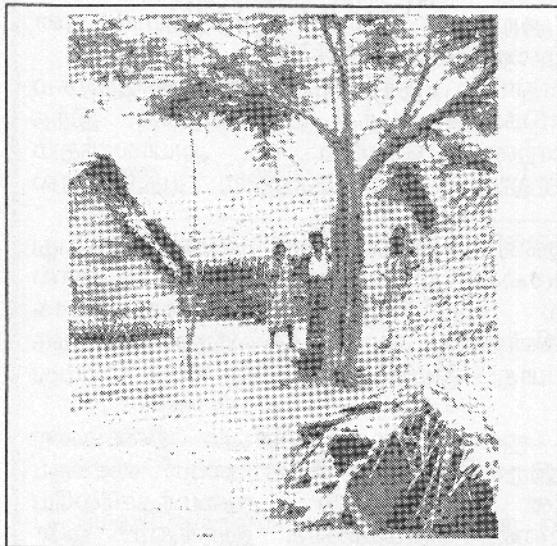
கணனியாக்கம் : ஜே ஸ்ரீரங்கி

THESAM  
P.O.Box 35806, London, E11 3JX, UK

Tel : 079 0985 2418

ஆக்கங்களுக்கு ஆக்கியோரே பொறுப்பு

# நோய்வாய்ப்பட்ட வடக்கு கிழக்கு



**Dr என் சிவராமன்**  
தலைவர்  
சமூக மருத்துவ பிரிவு  
யாழ் பல்கலைக்கழகம்

வாக்கு கிழக்கு பகுதிகளின் ககாதார நிலை மக்கள் இடப்பெய்வு, சமூக, போருளாதார கட்டுமானங்களின் சீர்ப்பு, போக்குவரத்து வசதி இன்மை, உணவு தட்டுப்பாடு, குறைந்த வருவாய் ஆணால் அதிகப்படியான விதவைகள், அனாதைகள் என மிகவும் பாதிக்கப்பட்டு உள்ளது.

இலங்கையின் சுகாதார சேவைகள் வளர்முக நாடுகளுக்கு ஒரு முன் உதாரணமாக அமைகிறது. இந்நாடு சுகாதார சேவைகளுக்கு குறைந்த அளவில் செலவு செய்து கூடிய வருவாய்கள் நாடுகளைக் காட்டிலும் நிறைந்த பல்லனப் பெறுகிறது. 1994ல் US \$800யை தலா வருமானமாக கொண்டிருந்த இலங்கையானது கொரியா, தாய்லாந்து, மலேசியா ஆகிய நாடுகளைக் காட்டிலும் உயர்வான ஆயான காலத்தைக்

கொண்டிருந்தது. மேலும் கொரியாவிலும் பார்க்க 10 வீதம் குறைவான தலா வருமானத்தைக் கொண்டு இருந்த போதும் குழந்தை இறப்பு வீதம் குறைவாகவே இருந்தது.

இலங்கையின் வடக்கு, கிழக்கு பகுதி மக்கள் பல்வேறு சமயங்களில் இடப்பெயர்வுக்கு உள்ளாகின்றன. இதனால் மக்கள் தொகை பரம்பல் தோடர்ச்சியாக மாற்றக்கூடுதல் உள்ளாகிக் கொண்டு இருந்தது. இதன் காரணமாக வடக்கு கிழக்கு பகுதிகளின் மக்கள் தொகை பரம்பல் பற்றிய விபரங்களை பதிவு செய்ய இயலவில்லை.

1995 இடப்பெயர்வுக்குப் பின்னர் யாழ் மாவட்டத்தின் சனத்தொகை வீழ்ச்சி அடைந்து இருப்பதையும் வெளியா, களிஞராச்சி, முல்லைத் தீவு மாவட்டங்களின் சனத்தொகை அதிகரித்து இருப்பதையும் புள்ளி விபரங்கள் காட்டுகின்றன. (தேசம், இதழ் 5, பக்கம் 6). ஆயினும் வடக்கு கிழக்கு மக்களின் சனத்தொகை 14 வீதமாக (2.6 மில்லியன்) மாறாமலேயே உள்ளது.

தீருமலை மாவட்டத்தில் சுகாதாரம் போசாக்கு பற்றிய அடிப்படை கல்வியின் (Ines Reinhard & Daniela Kraemer, 1999) படி தமிழ் மக்கள் அதிகம் வாழும் விடுவிக்கப்படாத பிரதேசங்களில், குழந்தைகள் உடைய தந்தையர் 61%, தாய்மார் 66% எழுதப்படிக்கத் தெரியாதவர்களாக உள்ளனர். ஜனால் அதே மாவட்டத்தில் விடுவிக்கப்பட்ட பகுதிகளில் வாழும் மற்றைய சமூகத்தவர்களில் எழுதப்படிக்கத் தெரியாதவர்கள் 13-15% உள்ளனர். 1994 ல் வடக்கு, கிழக்கு தலைந்த இலங்கையின் ஏனைய பகுதிகளில் மேற்கொள்ளப்பட்ட சமூக ஆய்வுப்படி 90.1% கல்வியறிவு உடையவர்களாக இருந்தனர். நுவரெலியா மாவட்டமே ஆகக் குறைந்த 77% கல்வி அறிவைக் கொண்டு இருந்தது.

சுகாதார கட்டுமானங்கள் உடைக்கப்பட்டது. இராணுவ நடவடிக்கைகள் காரணமாக குண்டுகளால் மருத்துவமனைகள் உடைக்கப்பட்டது அல்லது கைவிடப்பட்டது (அம்பாறை மாவட்டத்தில் உள்ள மத்திய முகாம்). அக்கரைப்பற்று, திருக்கோயில்

மருத்துவமனைகள் இராணுவத்தால் ஆக்கிரமிக்கப் பட்டது. இன்னும் சில மருத்துவமனைகள் இராணுவ முகாம்கள் போன்று தாக்குதல் இலக்காக உள்ளன. இம் மருத்துவ மனைகளுக்கு அண்மையாக தாக்குதல் தளபாடங்கள் பொருத்தப்பட்டு உள்ளது. இதனால் சில மருத்துவமனைகள் மூடப்பட வேண்டிய சூழ்நிலை உருவானது. இது இயங்கிக் கொண்டு இருக்கும் மருத்துவ மனைகளுக்கு மேலும் சுமையை ஏற்றியது. அத்துடன் கீழ் மட்டத்திலும் நிபுணத்துவ மட்டத்திலும் பாரிய மனிதவள பற்றாக்குறையும் காணப்படுகிறது.

(தேசம் இதழ் 4ல் - வடக்கு கிழக்கு பகுதி சிறுவர்களின் போசாக்கு நிலை பற்றிய விரிவன் கட்டுரை தாய்மாரும் குழந்தைகளும் தமது இறுதி நூட்களை எண்ணுகின்றன - என்ற தலைப்பில் வெளிவந்து உள்ளது. அதனால் இங்கு அது பற்றி ஆராயப்படவில்லை.)

### பரவும் நோய்கள் :

அனைத்து நாடுகளிலும் தொற்றும் நோய்கள் பெரும் சுகாதாரப் பிரச்சினையாக உள்ளது. அபிவிருத்தி மற்றும் வளங்கள் காரணமாக அபிவிருத்தி அடைந்து வரும் நாடுகளில் தொற்று நோய் சம்பவங்கள் குறைந்து கொண்டு வர ஆரம்பித்து உள்ளது. ஆனால் இதய நோய் போன்ற தொற்றா நோய்கள் அதிகரித்துச் செல்கிறது. ஆயினும் இலங்கையில் தொற்றுநோய்கள் இன்னமும் காணப்படுகிறது. தொற்றாநோய்கள் அதிகரித்துச் செல்கிறது.

வயிற்றோட்டம், ரியூபோர் குளோசிஸ் போன்ற தொற்று நோய்கள் வடக்கு, கிழக்கு பகுதிகளில் அதிகமாக ஏற்படுகிறது. கழிப்பிட வசதி இன்மை, சுகாதாரமான நீர் வசதியின்மை, வீட்டு வசதியின்மை, போசாக்கின்மை ஆகிய காரணிகள் இத்தொற்று நோய்களுக்கு காரணமாக இருக்கிறன. யாழ்மாவட்டத்தில் 45% மக்கள் தொகைக்கு

கழிப்பிட வசதியில்லை. மட்டக்களப்பு மாவட்டமே இதனால் மிகவும் பாதிக்கப்பட்டு இருக்கிறது. இங்கு 82.7% மக்களுக்கு கழிப்பிட வசதியில்லை. யத்தத்தினால் ஏற்பட்ட பாதிப்பினாலும் அழிவினாலும் இந்நிலை ஏற்பட்டு இருக்கிறது. தற்போது கட்டுமானப் பொருட்கள் பெறப்படுவதற்கான வாய்ப்பு இல்லாத படியால் பாதிக்கப்பட்ட அல்லது அழிக்கப்பட்டவற்றை மீளக்கட்ட முடியாததால், இந்நிலை மிகவும் மோசமடைந்து உள்ளது.

வயிற்றோட்ட நோய் அதிகரிப்பதற்கு பெரிதும் காரணமாக இருப்பது மலசல கூட வசதியின்மையே. ஒருவர் நாளௌன்றிக்கு 200கிராம் கழிவுகற்றினால் 45,000 கிலோ கிராம் கழிவு யாழ் மண்ணை அடையும். இது இறுதியில் நீரிலைகளையே சென்றடையும். ஒரு சிறிதனவு கழிவு நீர்நிலையை அடைந்தாலும் அது அந்நிலை களங்கப்படுத்த ஆபத்தானதாக்கி விடும். இக்கழிவு குழாய் கிணற்றில் உள்ள குழாய்டன் தொடர்பு பட்டால் இலகுவாக நீரை மாசுபடுத்தி விடும். இப்படியான பல மாசுபடுத்தப்பட்ட சம்பவங்கள் யாழ்ப்பாணத்தில் பதிவு செய்யப்பட்டு இருக்கிறது.

இம்மாசுபடுத்தலுக்கு பொது மக்கள் மட்டும் காரணமல்ல. சுகாதார அமைச்சர் பெரும் குற்றவாளியாக இருக்கிறது. வடக்கு, கிழக்கு பகுதிகளில் உள்ள பெரும்பாலான மருத்துவமனைகள் வயிற் றோட்ட நோயின் சேமிப்பிடமாக இருக்கிறது. வடக்கு, கிழக்கில் உள்ள எந்த மருத்துவமனையும் கழிவுகளை ஆபத்து இல்லாமல் அகற்றும் திட்டத்தை கொண்டிருக்கவில்லை. இந்நோயினால் பாதிக்கப்பட்டவர்கள் தமது கழிவுகளை எந்த தொற்று நீக்கலும் இன்றி திறந்த கழிவுக் கால்வாய்க்குள் செலுத்த அனுமதிக்கப்படுவதாக அம்மருத்துவமனைகள் தொவிக்கின்றன. இதனால் குழல் மாசடைவதுடன் நோய்களும் பரவுகின்றன.

யாழ் போதனா வைத்தியசாலை கழிவுகள் மருத்துவமனைக்கு வெளியே காணப்படும் திறந்த

### இலங்கை - சுகாதார தகவல்கள்

ஆயுட்காலம் பெண்களுக்கு 75.4 ஆண்டுகள்

ஆயுட்காலம் ஆண்களுக்கு 70.7 ஆண்டுகள்

தாய்மையின் போது தாயின் இறப்பு விகிதம் 2.3/10,000

உயிருடன் பிறக்கும் குழந்தையின் இறப்பு வீகிதம் 15.4/1,000

உயிருடன் பிறக்கும் குழந்தைகள் இறக்கும் விகிதம் 12.9/1,000

1 - 4 வயது குழந்தைகளின் இறப்பு விகிதம் 0.9/1,000

மக்கள் தொகை வளர்ச்சி 1.2 %

கருவள விகிதம் 2.3/1,000

நோய்த் தடுப்பு அளவு 95 - 99 %

சராசரி சுகாதார கவனிப்பு மையங்கள் ஓவ்வொரு 1.4 கி.மீ காணப்படுகிறது.

இலவச அரச மேற்கத்தைய சுகாதார மையங்கள் ஓவ்வொரு 4.8கி.மீ காணப்படுகிறது.

கால்வாய்க்குள் தள்ளப்படுகிறது. இக்கால்வாயினால் செல்லும் கழிவு காற்றினில் நகர் முழுவதும் பாரவி குடாவில் உள்ள நிரை அடைகிறது. அங்கிருந்தே மக்கள் தமது நாளாந்தத் தேவைக்கான இறால், நண்டு முதலிய கடலுணவுகளைப் பெறுகின்றனர். திருமலை மருத்துவமனை கழிவுகள் திருமலை கடற்கரையில் மக்கள் குளிக்கும் பகுதியில் இருந்து கால் மீற்றார் தூரத்தில் கடவினுள் விடப்படுகிறது. வவுனியா மருத்துவமனையுடைய கழிவு மருத்துவ மனைக்குப் பின்னுள்ள திறந்த வெட்டவெளியில் விடப்படுகிறது. மிகுந்த துஞ்சாற்றமுடைய ஆபத்தான நோய்க் கிருமிகளைக் கொண்ட மருத்துவமனை கழிவு குழலை மாசுபடுத்துவதுடன் குழந்தீ நிலைகளையும் சென்றடைகிறது.

சுகாதார அமைச்சு சட்டப்படி கழிவுகற்ற முறையான வசதியில்லாமல் தனியார் ஒருவர் வீடு கட்ட முடியாது. ஆனால் அரசு மருத்துவமனைகள் இந்த விதிக்கு கட்டுப்படுவதாகத் தெரியவில்லை. குறிப்பிட்டத்தக்க மக்கள் பகுதியினர் தண்ணீர் வசதி உடையவர்களாக இருக்கின்றனர். ஆனால் அத் தண்ணீர் கழிவுகளால் மாசுபடுத்தப்படாமல் இருக்கின்றதா என்பது சுந்தேகமான இது விடயத்தில் மேலதிக ஆய்வுகள் தேவைப்படுகிறது.

### **மலேரியா :**

கடந்த காலத்தில் மலேரியா ஒரு பெரும் பிரச்சினையாக இருந்தது. 1995ல் வடக்கு, கிழக்கில் மலேரியாவால் பாதிக்கப்பட்டவர்கள் 31% இருந்தனர். 1998ல் இவ்விதம் 62.3% இரட்டிப்படத்தாக ஆனால் அண்மைய புள்ளிவிபரங்கள் யாழ்மாவட்டத்தில் மலேரியாவின் பாதிப்பு குறைவடைவதாகக் காட்டுகிறது. ஆனால் வடக்கு, கிழக்கின் ஏனைய மாவட்டங்களில் குறிப்பாக கிளிநோச்சி, மன்னார், வவுனியா மாவட்டங்களில் நிலைமை எப்படி என்று தெரியவில்லை.

### **மனு\_னைச்சல் :**

மனு\_னைச்சல் வகைகளில் ஒன்றான தற்கொலைச் சம்பவங்களில் மற்றைய நூட்டுகளைக் காட்டிலும் இலங்கை முன்னணியில் நிற்கிறது. இலங்கையில் வடக்கு, கிழக்கில் குறிப்பாக யாழ் மாவட்டம் மனு\_னைச்சல் நோய்க்கும் தற்கொலைக் கும் பெயர்பெற்ற இடமாக இருந்து வருகிறது. வவுனியாவில் இடம்பெற்ற தற்கொலை முயற்சிகள் தற்கொலைச் சம்பவங்கள் பற்றிய ஆய்வு அபாய சமிக்குகளை அறிவிக்கின்றது. வவுனியா மருத்துவ மனையில் 2000 ஆண்டில் நிகழ்ந்த மரணங்களில் 12% தற்கொலை மரணங்கள் ஆகும். 117,000 மக்கள் தோகையை கொண்ட வவுனியாவில் 691 தற்கொலை முயற்சிகள் நடந்து இருக்கிறது. இதில் 62 பேர் தற்கொலை மரணத்தைத் தழுவி உள்ளனர். மேலும் தற்கொலை முயற்சியில் ஈடுபட்ட 103 பேர் அனுராதபுரம் மருத்துவமனைக்கு கொண்டு செல்லப்ப

### **இடம் பெயர்ந்தவர்களுக்கு உதவி**

ஜோரோப்பிய ஒன்றியம் இலங்கையில் யுத்தத்தால் பாதிக்கப்பட்ட வடக்கு கிழக்கு மக்களுக்கும் இடம்பெயர்த 900,000 பேருக்கும் உதவுவதற்கு EUR 700,000 க்களை வழங்க இருக்கிறது. ECHO European Community Humanitarian aid

Office வழங்கும் இவ்வுதவி சர்வதேச செஞ்சலுவை சங்கத்தினாடாக வழங்கப்படும்.

இந்த உதவியை யயன்படுத்தி கப்பல் ஒன்றை வாடகைக்கு அமர்த்தி மருத்துவ மற்றும் அத்திய அவசிய பொருட்கள் யாழ் அனுப்பப்பட இருக்கிறது.

மேலும் மிகவும் பாதிக்கப்பட்ட நோயாளிகள் சிகிச்சைக்காக திருமலைக்குக் கொண்டுவரப்பட்டு கொழும்புக்கு அனுப்பப்பட இருப்பதாக சர்வதேச செஞ்சலுவை சங்க பேச்சாளர் ஹார்சா குணவர்த்தனே தெரிவித்து இருக்கிறார்.

யாழ் மாவட்டத்துக்கான தற்போக்குவரத்து தொடர்ந்தும் துண்டிக்கப்பட்ட நிலையிலேயே உள்ளது. விமானப் போக்குவரத்து மிகுந்த பண செலவானது. அதனால் கடல் வழி போக்குவரத்தே பயன்பாட்டில் உள்ளது. கொழும்பில் இருந்து 400 கி.மி (250 மைல்) தூரமுடைய யாழ் மாவட்டத்தை கடல் வழி மூலம் அடைய 3 நூட்கள் எடுக்கும்.

ஜோரோப்பிய ஒன்றியத்தின் உதவி வழங்கும் பிரிவின் தூதுக்கும் விரைவில் இலங்கைக்கு விஜயம் செய்ய உள்ளது. இக்குழுவினர் இலங்கைக்கு மேலதிக உதவி வழங்குவது பற்றிய ஆலோசனைகளை வழங்குவார்கள்.

ட்டனர். இவர்களது இறுதி நிலவரம் அனுராதபுர மருத்துவமனையிலேயே பதிவு செய்யப்பட்டது. இதனையும் சேர்த்தால் வவுனியாவில் தற்கொலையால் இறந்தவர்களின் எண்ணிக்கை மேலும் அதிகம் ஆகும். இடம்பெயர்ந்தவர்களிலும் சமூகநல் மையங்களிலும் வாழ்வார்களிடையே தற்கொலை வீதம் மிகவும் உயர்வாகக் காணப்படுகிறது.

### **புற்றுநோய் :**

புற்றுநோய் தமிழர்கள் மத்தியில் குறிப்பாக வடக்கில் பெரும் பிரச்சினையாக உள்ளது. 1977 - 1997 பகுதியில் R G Panabokke யால் மேற்கொள்ளப்பட்ட ஆய்வுகள் வடமாகாணத்தில் புற்றுநோய் அதிகமாகக் காணப்படுவதாக தெரிவிக்கிறது. அப்போதைய நிலவரப்படி 100,000 மக்களுக்கு 36.8 பேர் புற்றுநோய்க்கு உள்ளாகி இருந்தனர். அப்போது நூட்டின் ஏனைய பகுதிகளில் இதனால் பாதிக்கப்பட்டவர்கள் அரைவாசியிலும் குறைவாகக் காணப்பட்டனர். 100,000க்கு 16.4 பேர் நூட்டின் ஏனைய பாகங்களில் புற்றுநோயால் பாதிக்கப்பட்டு இருந்தனர். 1998ல் யாழ் மாவட்டத்தில் மேற்கொள்ளப்பட்ட ஆய்வின் படி 100,000க்கு 50.5 பேர் புற்றுநோயால் பாதிக்கப்பட்டு இருந்தனர். □□□□□□□□□□□□□□

പൊരുപ്പിന്മൈയേ നിരാകരിപ്പുക്കുക് കാരണമ്

# 6200 தமிழர்கள் தஞ்சம்



6,202 தலைமுகங்கள் வரை;  
பின்னர் பாவுக்கத் 200 மி-  
லீட்டர் கணம் அதை முன்கொண்டு,  
ஏது "குடும்" மதிப்பிடுக்களைக்  
பிரித்து விரிவாக உருவாக்க அனுமதி  
நில பிரசினை செய்யப்படி தேவையில்  
முதல் கால்பாத 2001 வரை  
4,255 முதல் விரிவாக்கப்படுகின்ற  
நிலங்கள் கண்டு சூர

ஏதோ காலம் தமிழ்ச் சக்கர நூல்  
ஒன்றினால்கள் பிரபுவா அம்பிகையைப் பொறுத்து

๒๕๘

10 of 10

வாழ்விலை, நான் என்னேலூ  
மெய்து விவரம் கொண்டு  
தடி பூத்தங்க விவரமால்லது  
ஏன் சேப்பான் கொடு கொடு  
பொய்ப்பற சேப்பு கொடு  
என்பது அவசிகள் மற்று குறிப்பு,  
குத்துப் பிப்பக் கொண்டுமோ

2003 முனிசிபல் வாட்டரீஸ் கூட்டு ரீ முனிசிபல் 41,885 போ தக்கம் அவசித்து வா என்றால், இதையூட்ட வைத் (dependent) என்றால் கணம் வீதமாக இல்லை என்றால் மேற்கூற அதிகமிக்கும் இதையில் 685 போ மட்டும் அதற்கும் போன்ற 11,302 போகுது E.I.R Exceptional Leave to Remain என்கின்ற து 30% விவரம் பெற்றுக்கொண்ட முடிவும் அந்தப்பாடு விவரம் போது முனிசிபல் ஜில்லா முதல் செயின்து வரும் 1,120 போகுது அதற்கு அதைத்தும் 400 போகுது E.I.R என்கின்றது.

பிரதான பாரிச் துறைக்கு தீவிர நடவடிக்கை பழனிப் பெய்தகளின் முதல் 15-16 பில்லியன் இடைப்பி அதிகமிட்டதாக வெளியிடப்பட்டு, அதிகமாக அமைச்சர்கள் தகவல்கள் முதல் 1992-1998 முறை 365 போ இடைஞ்சல்களுக்கு தீவிர அமைப்பு படித்து வருகிறார். இதை கட்டத் 3 ஆண்டுக்கால தீவிர நடவடிக்கைகள் பற்றிப் பிரதான அவையினர் என்கூட விடுவதை தீவிரமாக நிறுவுவதை நிர்ணயிக்கப்பட்ட 30,000 கிலோ மீட்டர்கள் நாட்டினாலுக்கு தீவிர அமைப்பு பற்றிப் பிரதான அவைகளுக்கு உத்தமமாக அமைக்கப்படுவதை.

மூத்து செய்தின் அந்தனை திருப்பி  
வெட்டு உடன்படிக்கால் அங்கு வருகிறானிபாலம்  
குறைஷூபி கைச்சுத்தத்துடு ஏ விவரம் இருந்தது  
கணிதவகை கணக்கு செய்து கொள்ள விரும்புகிற  
நடவடிக்கை செய்து கொண்டு விவரம் எடுத்து  
கொண்டு விவரம் எடுத்து கொண்டு விவரம் எடுத்து

சிறாம் கம்பந்தர்ஸப். நிலைமூலங்களை மதிப்பீடுகளை



த ஜெயபாலன்

ஆழத்தமிழர்களின் தாயகம் வெகு வேகமாக கைவிடப்பட்டு வருகிறது. கடந்த கால் நூற்றாண்டு கால யுத்தத்தால் தமது எதிர்காலம் பற்றிக் கவலை பற்ற மக்கள் மிக வேகமாகத் தமது தாயக மண்ணை விட்டு புலம் பெயர்ந்து வருகிறார்கள். மண் மீட்புக்கான போராட்டம் தற்போது எதிர் மண்ணான விளைவை தமிழர் தாயகத்தில் ஏற்படுத்தி வருகிறது.

ஜக்கிய நாடுகள் சபையின் அகதிகள் உயர்ஸ்தானிகர் அமைப்பின் அண்மைய கணிப்பின் படி அண்ணாவாக ஒரு மில்லியன் (1,000,000) தமிழர்கள் கடந்த 20 ஆண்டுகளில் குறிப்பாக கடந்த 10 ஆண்டுகளில் இலங்கையை விட்டு வேறு நாடுகளுக்கு புலம் பெயர்ந்து உள்ளனர். இவ்வாறு புலம் பெயர்ந்தவர்கள் இலங்கையில் உள்ள மொத்த தமிழ் மக்களில் மூன்றில் ஒரு பகுதியினராக உள்ளனர்.

கடந்த ஆண்டு இலங்கையில் இடம்பெற்ற மக்கள் தொகை கணக்கெடுப்பு வடக்கு கிழக்கு பகுதிகளில் முழுமையாக மேற்கொள்ளப்படவில்லை. ஆயினும் கடந்த கால தருவகளை கொண்டு மதிப்பீடு செய்யப்பட்டு பயன்படுத்தப்படுகிறது. இம்மதிப்பீடின் படி இலங்கையில் இரு மில்லியன் 2,000,000 தமிழர் களே வாழ்கிறார்கள். இவர்களில் 50% க்கும் மேற்பட்டவர்கள் வடக்கு கிழக்கு தவிர்ந்த ஏனைய மாகாணங்களிலேயே வாழ்கின்றனர்.

இலங்கைத் தமிழர்களின் மக்கள் தொகைப் பெயர்வு தமிழிழத்தின் எதிர்காலம் பற்றிய பல கேள்விகளை எழுப்பி வருகிறது. கடந்த 10 ஆண்டு களாக துறிதம் அடைந்த புலம்பெயர்வு தமிழிழத்தின் மக்கள் தொகையை 30% க்கும்

அதிகமாக குறைத்து உள்ளது.

இதே நிலையில் உள்ளாட்டு யுத்தம் தொடர்ந்தால் ஏற்கெனவே புலம்பெயர்ந்து தம்மை வெளிநாடுகளில் நிலைப்படுத்தியவர்கள் தமது உறவுகளை விரைவில் தமிடம் அழைக்கவே முய்ச்சிப்பார்கள். மேலும் மேற்கு நாடுகளில் ஏற்பட்டு உள்ள தேர்ச்சியாளர்களின் வெற்றித்தை நிரப்ப கல்வி ஆர்வம் கொண்ட தமிழ் இளைஞர்கள் புலம் பெயர்வார்கள். இவற்றினால் தமிழ் மக்களின் புலம்பெயர்வு மிகவும் தீவிரம் அடையும். தமிழீழ பகுதிகள் கைவிடப்படுவது தவிர்க்க முடியாததாகும். இலங்கை அரசு மேற்கொண்ட குடியேற்றத் திட்டங்களிலும் வேகமாக தமிழீழப் பகுதிகள் கைவிடப்படும்.

தமது தாயகத்தை விட்டு புலம் பெயரும் தமிழர்களின் பிரதான இலக்காக கனடா உள்ளது. கண்டாவில் வாழும் தமிழர்களின் தொகை தற்போதைய மாற்மாவட்டத்தின் (465,000) சன தொகைக்கு சமமாக உள்ளது. ஜோர்ப்பாவில் தஞ்சம் கோரிய வர்கள் 200,000 ஆகும். இந்தியாவில் 120,000 மேற்பட்டவர்கள் அடைக்கலம் பெற்றுள்ளனர். தவிர அவுஸ்திரேலியாவில் 30,000 பேரும் அமெரிக்காவில் 40,000 பேரும் தஞ்சமடைந்து உள்ளனர். மேலும் 80,000 பேர் 12க்கும் அதிகமான நாடுகளில் தஞ்சமடைந்து உள்ளனர். என ஜக்கிய நாடுகள் சபையின் புள்ளி விபரம் காட்டுகிறது.

இவ்வாறு தஞ்சமடைந்தவர்களை தவிர மணம் முடிக்கவும் கல்வி, வேலைவாய்ப்புக்காகவும் சில ஆயிரம் பேர் இந்நாடுகளுக்கு நிறந்தரமாக புலம் பெயர்ந்து வருகின்றனர். இவர்களுடன் இவர்களது பெற்றோரும் பின்னர் வந்து இணைந்து கொள்கின்றனர். வருங்காலங்களில் புலம்பெயரும் இந்த சில ஆயிரங்கள் பல ஆயிரங்களாக மாறும். இப்போதே பல குடும்பங்களுக்கு தாயகத்தில் எந்த நேரிட உறவுகளும் இல்லை. இந்திலை இன்னும் தொடரும் போது.....

இலங்கை இனப்பிரச்சினை உடனடியாக தீவுக்குக் கொண்டுவரப்படுவது தமிழீழத்தின் எதிர் காலத்துக்கு இன்றியமையாதது. புலம் பெயர்ந்து தம்மையும் தம்மைச் சார்ந்தவர்களையும் உடல், உள், பொருளாதார நீதியாக தம்மை பாதுகாத்துக் கொண்ட வர்கள் தாயகம் சென்று வாழ்வார்கள் என்பது கற்பனையானது. தாயகத்தில் இப்போதும் வாழ்ந்து கொண்டு இருப்பவர்களின் எதிர்காலம் பாதுகாக்கப்பட வேண்டியது இன்றியமையாதது.

சிங்கள அமைப்புகள் குறிப்பாக வர்த்தக தலைமைகள் சமாதானத்துக்காக அழைப்பு விடுக்கின்றன. SRI LANKA FIRST என்று அரசியல் தலைவர்களை பேச்சு வார்த்தைக்கு நிர்ப்பந்தித்து வருகின்றன. சிங்கள சமூகமும் இந்த யுத்தத்தின் வேதனையை சுமக்கவே செய்கிறது. ஆகவே இந்த யுத்தத்தில் அவர்களும் களைத்து போயே உள்ளனர். சகல இலங்கை மக்களுக்கும் சமாதானம் அவசியம். □□

# புத்தாயிரத்தில் தமிழ் பெண்கள்

Tamil Women Development Forum - வெளியிட்ட செய்திக் குறிப்பின் சாரம்

கடந்த பல ஆண்டுகளில் பெண்களின் உரிமை தொடர்பாக மாற்றங்கள் ஏற்பட்டுள்ள போதிலும் ஆண் பெண்ணிற்கு இடையேயான சமூக உறவில் சமத்துவம் அற்ற நிலை தொடர்ந்தும் காணப்படுகிறது. குறிப்பாக சட்டத்தின் முன்னும், சட்ட நிர்வாக அமைப்புகளிலும் பாரப்படச் சமீபத்தில் நிலவி வருகிறது. இன்னொரு முக்கிய அம்சம் என்னவெனில் பிள்ளை வளர்க்கும் பொறுப்பும், குடும்பக் கவனிப்பும் பெண்களின் தலையிலேயே தொடர்ந்தும் போடப்படுகிறது. குழந்தை உறவாக்கத்தை தாய் மேற்கொள்கின்ற போதிலும் குழந்தையின் எதிர் காலத்தினை தாயின் கைகளிலேயே பொறுப்பிப்பது பாரப்படச்சாகவே கொள்ளப்படுகிறது.

குடும்பத்தில் மாத்திரமன்றி சமூகத்தின் ஏனைய பல மட்டங்களிலும் வளர்ச்சி மற்றும் அபிவிருத்தி போன்ற விடயங்களில் பெண்களின் பங்களிப்பு முக்கியானதாகும். ஆனால் கடந்த 20 வருடங்களில் சமூகத்தில் பெண்களின் அந்தஸ்து பெருமளவு உயர்ந்திருக்கின்ற போதிலும் பெரும் பாலான பெண்களின் நிலைமை இன்னும் ஆண்களை விட பின்தங்கியே காணப்படுகின்றது.

வழிமையான மனித உரிமை மீறல்களுக்கும் மேலாக சமூகத்தில் பெண்கள் பிரத்தியேகமாக அனுபவிக்கும் சில துண்புத்தல்கள் மனித உரிமை அமைப்புகளால் புறக்கணிக்கப்பட்டே வருகின்றது.

உண்மையில் இலங்கையில் பெண்களின் புரட்சிகர ஆதிபத்தியம் வரலாற்றில் முன்னேற்ற கருமான சக்தியாகவே பரிமளிக்கின்றது. இந்த சக்தி சர்வதேச மனித உரிமைப் பெறுபேறுகளின் நன்மை களை அனுபவிக்கும் வகைக்கு மாற்றப்பட வேண்டிய அவசியம் பலராலும் வலியுறுத்தப்பட்டு உள்ளது.

போர் தொடர்பில் உறவுகளின் உயிர் இழப்புகள், பாலியல் வல்லுறவுகள் தொடக்கம் சிறைக் கொடுமை வரை இலங்கை பெண்கள் எதிர் நோக்கும் அவலங்கள் உலகறிந்தவை. ஆனாலும் இந்த விடயங்கள் தொடர்பில் அவர்கள் அடைந்த நிலாரணம் மிகவும் குறைவாகவே காணப்படுகின்றது.

அதேவேளை புலம்பெயர் நாடுகளில் புதிய குழந்தைகளாலும் ஏனைய சமூக பிரச்சினைகளாலும் இலங்கை தமிழ் பெண்கள் எதிர்நோக்கும் சிரமங்களும் மிக அதிகம். சமூகத்தை எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகள் குறித்த தீர்மானங்கள் மேற்கொள்ளப்படும் போது அதில் பெண்களின் பங்களிப்பு மிகவும் அர்தாகவே காணப்படுகிறது.

இவற்றுக்குத் தீவு காணும் நோக்கிலேயே பெரும்பாலும் ஸன்டன் வாழ் பெண்கள் இணைந்து தமிழ் தகவல் நடவடிக்கை ஒரு பிரிவாக 1995இல் தமிழ் மகளிர் அபிவிருத்தி மன்றம் என்ற அமைப்பை ஏற்படுத்தினர். புலம்பெயர்ந்து வாழும் பெண்களின் பிரச்சினைகள் தொடர்பாக கூடி ஆராய்ந்து அதற்கு தமது மட்டத்திலேயும் பிறர் உதவியிடனும் தீவு காணும் முயற்சியில் இவ் அமைப்பு ஈடுபட்டு வருகின்றது. இன்று தாமே குயமாக தமது பிரச்சினைகளுக்கு தீவு காணும் தன்னிறைவு நிலைமை எய்திக் கொண்டுவருகின்றது.

பெண்களின் மனித உரிமைகளை உறுதிப் படுத்த போருவது, தமிழ் பெண்கள், குழந்தைகள் மற்றும் முதியவர்கள் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகள் தொடர்பில் ஒரு புரிந்துணர்வை காணுதல், இவை தொடர்பில் கருத்தரங்குகள், விரிவரைகள், மாநாடுகள் மற்றும் வெளியீடுகளை செய்வது, ஏனைய பெண்கள் அமைப்புகளுடன் தொடர்பை ஏற்படுத்துதல், தமிழ் பெண்களுக்கான பயிற்சி மற்றும் கல்விக்கான ஏற்பாடுகளை செய்தல் போன்றவை பறந்துபட்ட அளவில் இந்த அமைப்பினால் செயற்படுத்தப்பட்டு வருகின்றது.

புலம் பெயர் நாடுகளில் வாழும் தமிழ் பெண்களின் விடயங்களை கையாள்வதுடன் தாயகத்தில் பல சிரமங்களின் மத்தியில் உள்ள பெண்களுக்கு கைகொடுப்பதும் இந்த அமைப்பின் ஒரு முக்கிய குறிக்கோளாகவும் உள்ளது. தாயக பெண்கள் விடயத்தில் குரல் கொடுக்கவும் அவர்களுக்கு சில மட்டங்களில் உதவிகளை செய்வும் இந்த அமைப்பு முயற்சி செய்கின்றது.

இவற்றுக்கெல்லாம் மேலாக அநியாயமான பயங்கரவாத தடைச்சட்டத்தின் கீழ் கைது செய்யப்பட்டு இலங்கை சிறைகளில் கொடுமை அனுபவிக்கும் தமிழ் பெண்களின் விடயத்திலும் இந்த அமைப்பு ஆர்வம் காட்டி வருகின்றது. முன்னாள் பெண் கைத்திகளை தொடர்பு கொண்டு அவர்கள் தரும் தகவல்களின் அடிப்படையில் மனித உரிமை அமைப்புகளின் உதவியை நாடுவதிலும் இந்தச் சிறைக் கொடுமைகளுக்கு எதிராக சர்வதேச மட்டத்தில் குரல் கொடுப்பதிலும் இந்த அமைப்பு ஈடுபட்டுவருகின்றது.

மேலதிக விபரங்களுக்கு  
Tamil Women Development Forum  
Telephone: 020-8514 6390  
e-mail: twdf@cs.com இந்த அமைப்பு

சீதாம் சம்பந்தப்பட்ட திருமனங்களை சுதாம்பிசௌம்.

07

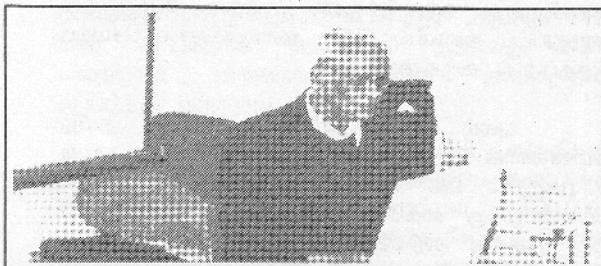
‘தமிழா நீ தமிழில் பேச் என்று போராட்டம் நடத்த வேண்டியிருக்கிறது. நாம் சுதந்திரம் பெற்றால் மட்டும் போதாது; சுதந்திரமாக வாழ்வதற் குரிய தகுதியைப் பெற வேண்டும். அப்படியில்லா விடில் பெற்ற சுதந்திரத்தால் எந்தப் பயனும் கிடைக்கப் போவதில்லை. பச்சைத் தமிழன் கருணாநிதி கள்ளடக்க குறிச்சி என்ற புகைவண்டி நிலையத்தை தான்மியாபுரம் என மாற்றியதற்காக தலையைக் கொடுத்து நின்றார். ஆனால் அவர் ஆட்சிக் காலத்திலேயே தமிழுக்கு பெரும் பிரச்சினை இருந்தது.

தமிழருடைய இந்த நிலைக்குக் காரணம் அவர்களுக்கு தமிழில் வெறுப்பு என்பதல்ல. அவர்களுக்கு தமிழில் விருப்பில்லை. தமிழால் பணம் சம்பாதிக்க முடியாது. அதனால் தமிழைப் படித்து என்ன பிரயோசனம் என்று 60 ஆண்டுகளுக்கு முன் நான் தமிழ் படிக்க அண்ணாமலை பல்கலைக் கழகத்துக்கு சென்றபோது என்னைக் கேட்ட அதே கேள்வியைத் தான் மக்கள் இப்போதும் கேட்கிறார்கள்.

‘அட கெழுவாய் பல தொழிலும் இருக்க தமிழ் அதிகம் என்றே கற்றுவிட்டேன். திடமுள்ள வேசியராய்ப் பிறந்தேனில்லை. கலைக் கூத்தாடத்

சென்னையில் இருந்து அன்று பலாவி விமான் நிலையத்துக்கு வந்த போது தமிழில் படிவத்தை நிரப்பியதற்காக (அரசாங்கம் தமிழில் நிரப்ப அனுமதித்து இருந்தது.) இன்னொரு தமிழனால் காத்திருக்க நிரப்பந்திக்கப்பட்டேன். ஹாட்லி கல்லூரியில் இரட்நாயக்காவுக்கு பாராட்டு விழா ஒன்றுக்கு ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது. இரட்நாயக்காவும் வந்திருந்தார். அப்போது சபையில் பேசியவர்கள் எல்லாம் ஆங்கிலத்தில் பேசினார்கள். ஒரு ஆசிரியர் சிங்களத்திலும் பேசினார். அதே கல்லூரியில் கல்வி கற்ற இரட்நாயக்கா தமிழில் பேசியிருக்கலாமே என தெரிவித்தார். இச்சம்பவங்கள் எதைக் காட்டுகிறன? நாங்கள் சிங்களவர்களிடம் தமிழ் வேண்டும் என சண்டை பிடிக்கிறோம். ஆனால் உண்மையில் அப்படி இல்லை. எங்களுக்கு தமிழ் வேண்டாம். அவர்களுக்கு சிங்களம் வேண்டுமானால் எங்களுக்கு தமிழ் வேண்டும், அவர்களுக்கு பெளத்தம் என்றால் எங்களுக்கு சைவம் வேண்டும். இப்படி ஒரு எதிர்க் செயற்பாடு உடையவர்களாகத் தான் வாழ்கிறோம். இயங்குகிறோம். அந்த பிள்ளை படித்தால் என்றை பிள்ளை படிக்க வேணும். இந்தப் போட்டி நிலை இல்லாமல் கூயமாக, இயல்பாக சிந்திக்கும் பழக்கம்

## வீட்டில் தமிழ்,



தெரிந்தேன் இல்லை. .... என தமிழ்ப் பற்று க்கொண்டு இடைக்காலப் புலவன் ஒருவன் தமிழர்கள் மீது கோபப்பட்டான்.

என் இந்தச் சமூகத்துக்கு இந்தக் குணம். இது ஆராய்ப்பட வேண்டிய ஒன்று. டோக்டர் கோல்வெல் என்ற பாதிரியாரால் The Comparative Grammar of the Dravidian Languages என்ற நால் எழுதப்படும் வரை தமிழ் சமஸ்கிருதத்தில் இருந்தே வந்ததாக அன்றைய தமிழ் அறிஞர்கள் கூறிக் கொண்டு இருந்தனர். “தமிழ் தனி மொழி அல்ல என்றும் சமஸ்கிருதத்தில் இருந்து 5 எழுத்துக்களே மாறுபட்டு இருப்பதாகவும் விளக்கமிகித்தனர். இப்படியாக தமிழின் பெருமையை எங்களுக்கு சொன்னவர் மேல் நாட்டவர். நாங்கள் தமிழைப் போற்றுவோம், விழாக் கொண்டாடுவோம், கும்பிடு வோம், பூசை பண்ணுவோம் ஆனால் நாங்கள் தமிழைப் படிக்க மாட்டோம், சிந்திக்க மாட்டோம். இது தான் தமிழன் நிலையாக இருக்கிறது.



## தமிழரோடு தமிழ்

இல்லை. இது தமிழினத்தில் உள்ள தவறு.

அருகில் இருந்த சிங்கள மொழியை கற்க மாட்டோம் என சவால் விட்டு இப்பொழுது ஆராயிரம் மைல்களுக்கு அப்பால் வந்து ஆங்கிலம் போன்ற ஐரோப்பிய மொழிகளை கற்கிறோம் என சிங்களவாகன் என்னை கேட்கிறார்கள். வீட்டில் தமிழரோடு தமிழ். இப்படி சில கோட்டாடுகளை வைத்திருக்க வேண்டும். இப்படி இருந்தால் தான் எங்களுடைய தனித் தன்மையையும் அடையா எத்தையும் பாதுகாக்க முடியும். □□□□□□□□□

23 டிசம்பர் 01 அன்று கிழக்கு இலண்டன் FORD Community Centre ல்

தமிழர் தகவல் நடவடிக்கை நடத்தப்பட்ட தமிழ் மொழி ஆய்வு சந்திப்பில் விட்டதுவான் வேலன் ஆர்ஜிய தலைமை உரையின் சார்ம் Dr. போன் சத்தியநாதனுடைய தமிழம் பற்றிய மொழி ஆய்வு அடுத்த பக்கத்தில் தொடர்க்கிறது..

# தமிழ்கிலம் V தமிழ்



**Dr போன் குற்றியநூலான  
காங்கி பிபல் சமயங்கள்  
ஏற்க எதிர்வரியா**

குமிருஷ் தாந்தவரியை குடிப்பதை விடுவது  
முறையை வெட்டினில் கடுப்பத் தாந்தவரியை  
கருமந்தத்தும், குப்பியை இங்கவாசது எடுத்து  
நீர் சூப்பிளத்தும் அளிவதோன்று எடுத்து  
நீர் முதல் அனால் இந்த வெறு சொந்த  
நீர்விடையைப் போது பொது ஒர்கள் வருந்து  
ஏனிட ஒரு விடையைப் போய் பிக்க  
போய் இல்லாததும் கீ விடையை ஏற்றும்  
ஏனும் போதும் தமிழ் மாங்கிருஷ்வரர்களும்  
நீரை போக்கு வை கால்வாய்க் குடிக் கல்லறை  
நீரை கீ செல்கிறது. இல்லாம் சிருப்பத் தாந்தவரியை  
குடிப்பதோன்று குடிப்பது + நீர் விடையை உழுத்துவதோன்று  
கீ விடை ஏனையை வெட்டினார்க்.

திட்டங்கள் தீவிரமாக, வரிமுறை உடல்  
ஏ வரியை சுதந்திரமாக்குவதற்கு தமிழ்  
திட்டங்கள் மூலம் போய்விடாதே கிராண்டு  
எந்தெந்த எம்மென் பூர்வையினர் தமிழ் வளர்வது  
ஏன் என்று போன்றுதான் சிரபாட்டம் ஆரம்பமானதான்  
அதை பின் தமிழ் வளர்வதற்கு என்று ஒழிப்பிக்கலாக  
ஏன்றும்

உயிர் தட்டு கூடி அவ்வளவு ஏது வகுப்பு அடிக்கால நன்மை துறையில் எரிச்சியடக்கம் கொண்டிருக்கிறது. தமிழ் ஒரு கிளை நிலைமையான பாரிஸ்ரா, திருச்சே வெள்ளுக்கு இல்லாவிட்டால் சிறு காலத்திற்கு ஆக்கிரமித்து கூறுகிக் கண்ணார்க்கதற்கும் திறமை திருச்சே வெள்ளு துறைக்குத் திறமை கூறுகிற காலம். திருச்சே வெள்ளு துறைக்குத் திறமை கூறுகிற காலம்.

ஈடு ஆண்டினால் ரீதியில் வாழும் பூர் மேறி தாயில் புதைகள் மன்றங்கள் ஒரு நிறுப்பு நிறுவகங்கள் வேண்டும். அவற்று ரீதியிலக்கத் திட்டங்களின் தீவிரம் சிற்றாண்மைக் 1925-ல் திட்டங்கள் படிமேத்தினம் பிரபுவுக்கான அறங்கங்கள் குறிப்பிடப்பட்டது. மற்ற பார்த்திகள் அறங்கங்கள் கொடுத்து, தொடர் 25 முறைகளின் பிரப

முதலிடம் கூடும் துவக்கும் நிலை உருவாக்கப்பட்ட  
பிரதிவிடம் அமையும் சீர்வண்டிட்டா விவரங்கள்  
2005 ஆண்டுக்காக மறுவீச்சு விடுதல் மொழி  
1948ல் திடீவிடம் பூர்வாக்கப்பட்ட சிறாந் துவக்கிக்  
சிறாந் துவக்கின்னில் கூறப்பட்டுள்ளது.

உடலில் வருமானம் குறைக்கப்பட்டு அதைப் பூரித்து நிர்வாயிப்பதை மொழியிடக் கூடிய நூலாகவீரன் ஆண்டிரா இந்திய மாநகராட்சி தலைவர் என்று போற்றப்பட்டு வருகிறார்கள். இந்த நூலில் வருமானத்தை வருமிகிழும் என்று பொறியிடப்பட்டுள்ளது. இந்த நூலில் வருமானத்தை வருமிகிழும் என்று பொறியிடப்பட்டுள்ளது. இந்த நூலில் வருமானத்தை வருமிகிழும் என்று பொறியிடப்பட்டுள்ளது.

க-ஈ முறையில் இல்லை. கி போர்டின் அடிக்கால பேரவை, தமிழ் நாட்டினிலை அமூலைகளைப் பொறுத்த அதிகார வகுக்குறையை, ஸ்ரீநிவாஸ் மென்னிப் பிள் உதவை பூர்வீர பாரத சிவாஜியை அமைத்து, பாரத அரசினால் போற்றப்பட்டுள்ளது. சுதாங்கு உதவை முறையை பூர்வீர பாரத சிவாஜியை அமைத்து, பாரத அரசினால் போற்றப்பட்டுள்ளது. சுதாங்கு உதவை முறையை பூர்வீர பாரத சிவாஜியை அமைத்து, பாரத அரசினால் போற்றப்பட்டுள்ளது.

குடும்பத்தின் மீது வழங்காது அதற்குப் பிறகு யாழில்பாளைத்து கூடி பார்ச் காரணம் ஆயிராணம் மருவாடகளும் இல்லை முழுக்க குடும்பத்தின் இல்லை மொத்தம் பார்ச் காரணமாக இல்லை கான் கூடி

மற்றும் ஏனைய குடியேற்றங்கள் குறைவாக இருந்தது. பூசைக்கு மட்டும் ஜயர்கள் வந்து போன்றால் மாழில் பேசப்பட்ட தமிழில் ஆரிய மொழித் தாக்கம் மிகக் குறைவாக இருந்தது. ஆனால் கடந்த 50 ஆண்டுகளாக சென்னை தமிழ்த் திரைப் படங்கள் கேவலமான ஒலிகளை ஸழுத்துத் தமிழில் சேர்க்கின்றன. இதற்கு என்ன செய்ய வேண்டும் என்பது சிந்திக்கப்பட வேண்டிய ஒன்று.

ஸழுத்தில் உள்ள தமிழ் உச்சரிப்பை அறிந்திராத புரிந்திராத தமிழகத்தவர்கள் அதனை தவறான உச்சரிப்பாக நினைக்கிறார்கள். அது மட்டுமல்ல தெனாலி என்று ஒரு படத்தை எடுத்து ஸழுத்துத் தமிழ் உச்சரிப்பைக் கெடுத்தார்கள். அது விடயமாக கமலஹரசனுடன் தொடர்பு கொண்டு சரியான ஸழ உச்சரிப்பை பதிவு செய்து தருகிறேன் என்றால் ஆளை விட்டுவிடு என்று ஒதுங்கிவிட்டார். நவம்பரில் தமிழ் ஆசிரியர் மாநாடு சிங்கப்பூரில் நடந்த போது இலங்கை தமிழர்கள் தமிழூக் கெடுக்கிறார்கள் எனத் தெனாலி படத்தை பார்த்து விட்டு தமிழக ஆசிரியர் ஒருவர் விமர்சனம் செய்தார்.

கேள்விச் செவி இல்லாமல் ஆங்கிலம் வாழாது. இன்று தொடர்புசாதனங்கள் எதுவும் இல்லாமல் இருந்து இருந்தால் அவன்திரேவியா, பிரித்தானியா, அமெரிக்கா ஆகிய நாடுகளில் உள்ள எழுத்து வடிவம் A - Z இருந்தாலும் பேசப்படும் மொழி வெவ்வேறானதாக இருந்து இருக்கும். ஆங்கிலத்தைக் கற்றுக் கொண்டாலும் அதன் உச்சரிப்பை கேள்விச் செவியால் மட்டுமே கற்க முடியும். இதே போன்று தான் ஏனைய மொழிகளும். ஆனால் சீன மொழி ஒலியியல் மொழி அல்ல.

ஆனால் இந்திய மொழி மட்டும் தான் ஒலியி யல் மொழியாக உள்ளது. அவற்றினுள்ளும் மிக குறைந்த வரிவடிவங்களும் ஒலிவடிவங்களும் கொண்ட ஒரே மொழி தமிழ் மொழிதான். மற்றைய இந்திய மொழிகள் எல்லாமே சமஸ்கிருதத்திலே ஆரியர் வந்து புகுத்திய ஒலிக் கூறுகளுக்கு வரி வடிவம் கொடுத்து மற்றைய மொழிகளையும் இந்திய முழுவதும் பேசப்பட்ட தமிழையும் அழித்து 18 மொழிகளை உருவாக்கினர். தமிழ் சமஸ்கிருதத் தில் இருந்து தோன்றியது என்பது தவறானது. ஆரியர் புகுந்த போது எப்போதுமே உச்சரிக்க முடியாத மொழிகளுக்கு எல்லாம் வரிவடிவம் கொடுத்து சமஸ்கிருதம், பாளி போன்ற மொழிகளைப் புகுத்தி னர். இது பேசுக்கொழியாக இருக்கவில்லை. வேதங்களை பேசுமுடியாத மொழியில் எழுதிவிட்டு பூசைக்கு மட்டும் கத்துகிற மொழியாக வைத்திருந்தார்கள். இந்த மொழி அம்சங்கள் தமிழிலே புகுத் தப்பட்டு பிரதேசம் பிரதேசமாகப் போய்க்கொண்டு இருந்தது. இதனை ஒலியியல் ஆய்வு மூலம் நிறுபிக்க முடியும்.

மேலும் ஒலி வீச்சு கூடிய ஒலிகளைக் கொண்ட மொழி தமிழ். இந்த ஒலி வீச்சு கொண்ட

மொழியை 5, 6 ஆக உடைக்காமல்விட்டதால் தான் தமிழ் தப்பிப்பிழைத்தது. உதாரணமாக ‘காகம்’ என்ற பறவையை வெவ்வேறு பிரதேசங்களில் kakam, kagam, gagam என பலவிதமாக உச்சரித்தாலும் அதனை தமிழில் எழுதும் போது எல்லா பிரதேசங்களிலும் காகம் என்றே எழுதுவார்கள். ஆனால் ஒவ்வொரு உச்சரிப்புக்கும் வரிவடிவம் கொடுத்து இருந்தால் ஒவ்வொரு பிரதேசத்திலும் உச்சரிப்புக்கு ஏற்ற வரிவடிவத்துடன் தான் எழுதி இருப்பார்கள். அதனால் வெவ்வேறு மொழியாக அது மாறியிருக்கும். ஆனால் தமிழ் மொழி ஒலி வீச்சு கூடியதாலும் அந்த ஒலி வீச்சை உடைக்காமல் இருந்ததாலும் தமிழ் மொழி இந்த ஆயத்தில் இருந்து தப்பியது. ஆனால் அனைத்து ஒலி வடிவங்களுக்கும் வரிவடிவம் கொடுத்ததாலே காஷ்மிரில் இருந்து கன்னியா குமரி வரையில் 18 மொழிகள் இந்தியாவில் உருவாகியது. இப்படியாக தேவையற்ற உச்சரிக்க முடியாத ஒலிகளுக்கு எல்லாம் வரிவடிவம் கொடுத்து சமஸ்கிருதத்தைப் பேச முடியாத மொழியாக மாற்றியதை குறிப்பிடலாம்.

இந்தியா, இலங்கை, மடகஸ்கார் போன்ற நாடுகள் மில்லியன் வருடங்களுக்கு முன்னே ஆசியாக கண்டமாக இல்லாமல் தனிக் கண்டமாக இருந்தது. என்பது புவியியல் ஆய்வாளர்களின் ஆய்வு முடிவு. அப்போது குரங்காக இருந்து மனிதன் கூர்ப்படைந்த போது குரல்வளை, ஒலித்த ஒலிகளின் அடிப்படையில் ஆய்வுகளை மேற்கொண்டதில் அந்த ஒலி வடிவங்கள் (அப்போது பேசப்பட்டு வந்த மொழி எமக்குப் புரியாது), அம் மொழியின் அம்சங்கள் இன்றும் காணப்படுகின்ற ஒரே மொழி தமிழ் தான்.

ஆதியிலே நாம் பேசிய மொழி இ(ஈ)ழ் (அப்போது குறில், நெடில் வேற்றுமைகள் இருக்கவில்லை. அது பிற்காலத்தில் சேர்க்கப்பட்டது.) என்று அழைக்கப்பட்டது. பிற்காலத்தில் தம் மொழியை தம் ‘இழ்’ழில் பேசி ‘தமிழ்’ழை உருவாக்கினார்கள். அந்த ஈழ் பேசப்பட்ட பிரதேசம் ஸழமாக இருந்தது. குமரிக்கண்டம் என்று பிற்காலத்தில் ஆரியர்களால் அழைக்கப்பட்ட பிரதேசத்தின் பெயர் ஈழம் என்பது வரலாறு. பிற்காலத்தில் இந்தியாவில் இருந்து இலங்கை கடலால் பிரிக்கப்பட்ட போது பிரிக்கப்பட்ட இலங்கையை மட்டும் ஈழம் என அழைத்தனர்.

இற்றைக்கு 2000 ஆண்டுகளுக்கு முன்பு ஆரியர் வருகையை தொடர்ந்து நெறி பிறழ்வதை கண்டு வள்ளுவரும் மொழி பிறழ்வதை கண்டு தொல்காப்பியரும் கொதித்தனர். அதனால் தான் தமிழ் மொழியில் வேறு வரிவடிவங்கள் சேர்க்கப்பட கூடாது என்பதற்காக ‘அகர முதல் எழுத்தெல்லாம் முப்பதென்ப்’ என வள்ளுவர் கூறிவைத்தார். ஆனால் இன்று சென்னை ஊடகங்கள் ஜி, ஷி, ஸி, ஹி போன்ற கிரங்த வடிவங்களை உள்ளெடுக்கின்றன. ஈழத் தமிழர்களும் சிந்திக்காமலேயே அதனை பயன்படுத்துகின்றனர். அது தவறு. தவிர்க்கப்பட

## മാന്മുകളും സുരക്ഷ

வழக்கு வெது ஆண்டாக தொடர்கிறது

எதிர்க்கொட்டு அமைக்கப்பட்ட பி.சி. வாழ்வினாலேயிருந்து 1995ல் கூடுதல் செப்பட்ட மானிக்கங்களைக் கட்டினால் இல்லங்களில் திருப்பு முறைகளை நோய்க்கூட கண்டு கொண்டு வருகிற ஒரு பிரதிவிளைவாக இருக்கிறது. எனவே ஏனைத்த ஏற்று கொண்டு, திருப்பு கட்டுப்புக்குள்ளது என்பதை அறிய வேண்டும். பி.சி. வாழ்வினாலேயிருந்து ஒரு பிரதி உபா நிதிமன்றம் வருகிற தொகைகளை அமைவது வரிசு, உரிமைகள் போல், வாய்க்கால அமைப்புகள் இல்லை என்றும் கீழே வரும் கணக்கை

காலை அன்றி வரும்போது நடவடிக்கை இருக்காது என்பதை தலை  
விடக்கூடியது என்று சொல்ல வேண்டும் என்று உணர்வையும் மற்றும் தலைவர் திருப்பதை  
செய்யுதலே இல்லை என்று கீழ்க்கண்ட விவரம் கொடுக்கப்படும் என்று உணர்வை  
நடவடிக்கை திருப்பி அதுவும் முறையிட வேண்டும் என்று நினைவும் விடினில்லை என்ற தலைக்க  
திருப்பக் குழுவினாலும் திருப்பி அதுவும் என்று நினைவும் விடினில்லை என்று உணர்வை என்றும் திருப்ப  
நடவடிக்கை திருப்பும் சூழ்நிலை நடவடிக்கை பிரபுவுக்குக்கூடும் என்றால் உடலாட்சிக்கூரின்  
நடவடிக்கை திருப்பும் சூழ்நிலை நடவடிக்கை பிரபுவுக்குக்கூடும் என்றால் உடலாட்சிக்கூரின்



Dr. G. M. S. - 2023-10-01 10:45:45

கோவாங்கி, திருவாண்ணாபுரம் என்ற நிலங்களை முழுக் கிழங்கு வடிவத்தினாலேயும்; அதனால் மதுவாயா-  
யைக் கூறுவதற்குமேலே, சூழ்நிலை அதிகமாக உயிர் விதிகளுக்குக்கூறும்; அதனால் விஷாங்கு முழுக்களை பொறுத்து விடுவது அதிகமாக உயிர் விதிகளுக்குக்கூறும்; அதனால் விஷாங்கு முழுக்களை பொறுத்து விடுவது அதிகமாக உயிர் விதிகளுக்குக்கூறும்;

குறள் தகும் புதிய விளக்கம்

திருக்குறையால் கடவு ஏழூம் போது  
பல தலையின் விடுவில் திருச்சுற்று. உதவுவாராக  
முனை குறை விருப்பிட.

கால புதை நடவடிக்கையைப் பற்றி  
பொது திடீரே உண்டு.

பூஷா திருத்தங்களில் சுப்பிரமணியர் இருப்பது போல உத்தக்த கூடிய பொறுப்புகள் வரவேண்டும்.

குவாக் கூங்க் குபாரிக் கீபாக் காக்க  
கோவாக் காக்குப் பயன்படுத்துவின்கூடா முதல்  
கீபும் கூப்பும் கூப் அதைகுறை கொண் கூப்பின்  
முதலால் ஏன் நடா முதலாகவுள்ள என்பு  
கெங்கும்படி உப்பை காஷ்டமாத்துவாக சொல்லி  
முயடாத.

விழுதுக் குழுமங்கள் ஏ போன்ற விளக்கம்

நடவடிக்கைகள் இரண்டுமொத்தம் பூர்வாகிறது. சென்னை நகரிலே அதை முறை எடுத்துக்கொண்டு நடவடிக்கைகள் செய்யப்பட்டு வருகின்றன. அதை முறை எடுத்துக்கொண்டு நடவடிக்கைகள் செய்யப்பட்டு வருகின்றன.

Dr. J. M. S. DALE, F.R.S.



## ஆழத்துத் தமிழ் நூல்களின் கண்காட்சி

# மனதின் நெருடல்கள்

காலம் : நவாம்பர் 25 01

இடம் : கனக துர்க்கை அம்மன் அலயம், ஈலங்கிய இலண்டன்

கண்காட்சி என்ற பதத்திற்கு க்ரியாவின் தற்காலத் தமிழ் அகராதி கீழ்க்கண்ட விளக்கம் கொடுக்கின்றது.

"பார்வைக்காகவும் தகவல் அறிவிப்பதற்காகவும் விற்பனைக்குக் கிடைக்கும் படியாகவும் பொருள் களை ஒர் இடத்தில் விளம்பரப்படுத்தி வைக்கும் தற்காலிக ஏற்பாடு". நூல்க் கண்காட்சிக்கும் இது பொருந்தும்.

சுமார் 4500 நூல்கள் அங்கு பரவிக்கிடந்த தைக் கண்ணுற்ற வேளை சுமார் பத்து ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் கொழும்பில் தேசிய நூலகத்தில் இடம்பெற்ற ஒரு 'தேசிய' நூல் கண்காட்சியில் இடம்பெற்ற ஈழத்தமிழர் வெளியீடுகளைப் பறை சாற்றும் சில நாடு வெளியீடுகளின் (பெரும்பாலும் அரசாங்க வெளியீட்டுத் தினைக்களத்தின் பாடநூல்கள்) கண்காட்சி தான் என் சிந்தனையில் அநூவசியமாக மின்னி மறைந்து தொலைத்தது.

ஆழத்தமிழர் நூல்களின் வெளியீடுகள், அவர்களின் புலம் பெயர் வாழ்வின் வசதி வாய்ப்புகள் ஏழத்துச் சுதந்திரம் தொழில்நுட்பத் தேர்ச்சி இத்தியாதி காரணிகளால் மடை திறந்த வெள்ளமாகப் பெருகி வருவது மதிழ்ச்சியே. இங்கு இந்த வெள்ளத்தில் அள்ளுண்டு வரும் சருகுகளையும் சக்தியையும் இச்சிறு குறிப்பில் நான் விமர்சிக்க முயலவில்லை.

மண்டபம் நிறைந்த அறிஞர் கூட்டம் என்று குறிப்பிட முடியாவிட்டாலும் வந்த அனைவரும் அறிவு தாகத் தோடு அங்கே வந்திருந்தமை அவர்கள் அமைப்பாளர்களிடம் தாங்கள் தேடி வந்த

நூல்களைப் பற்றித் தீவிரமாக விசாரித்ததிலிருந்து பலனாகியது. இரண்டு மணி தொடக்கம் ஆறு மணி வரை கண்காட்சி இடம் பெற்றது. அதற்கான ஒழுங்குகளை மேற்கொள்ள அமைப்பாளர்கள் செலவிட்ட நேரமும் உழைப்பும் மிக அதிகமாகப்பட்டது. பெரும் சிரமத்தின் மத்தியில் நூல்கள் அங்கு தருவிக் கப்பட்டிருந்தன. பயண அதிகம் எதிர்பாராது, வர்த்தக நோக்கமின்றி ஒழுங்கு செய்யப்பட்ட கண்காட்சி என்ற வகையில் மூல்லை அழுதனும் அவருக்க ஆதரவு நல்கிய இலண்டன் தமிழ் இலக்கிய மன்றத்தினரும், குறிப்பாக இராஜமனோ கரனும் பாராட்டுக்குரியவர்கள்.

ஆயினும் மனதில் சில உறுத்தல்கள். இவ்வளவு நேரசெலவு, பொருட்செலவுடன் கண்காட்சியை ஒழுங்கு செய்தவர்கள் அதை வகைப்படுத்தி ஒழுங்கு செய்யத் தவறிவிட்டார்கள். 4500 புத்தகங்களையும் மேசையில் பரப்பி வைப்பதால் மாத்திரம் கண்காட்சியின் நோக்கம் கடேறி விடாது. பார்வையாளர்கள் நூலை எளிதில் பார்வையிட எவ்விதமான ஒழுங்குகளும் செய்திருக்க வில்லை. ஒரு நூலைத்தேடி முழு மேசையையும் வைம் வந்த வண்ணம் இருந்த பலரை எதிர்கொள்ள முடிந்தது. எளியதொரு பகுப்புமறையில் நூல்களுக்கு இலக்கமிட்டு அந்த இலக்க ஒழுங்கீல் எதிர்காலத்தில் நூல்களை நூலகங்களில் வகுப்பது போன்று மேசைக்கு மேசை பிரித்து வைத்தால் வாசகரின் நேரத்தை மீதப்படுத்தலாம்.

வாசகருக்குரிய நூலை வாசகர் அடையவும் நாலுக்குரிய வாசகரை நூல் அடையவும் எவ்வளவு குறுகிய நேரம் செலவிட்டப்படுகின்றதோ அதில் தான் கண்காட்சி வெற்றியளிக்கின்றது. கண்காட்சியில் இருந்த பாக்கியநாதனின் இரு நூல்கள் (தாவியின் தசாம்சப் பகுப்பு முறை, நூலகர் கையேடு) இத்தகைய எனிய பகுப்பாக்கத்துக்கு உதவக் கூடியவை.

விற்பனை கண்காட்சியின் ஒர் முக்கிய அம்சம், ஆனால் கண்காட்சியில் உள்ள நூல்களில் இருந்த விற்பனைக்கெள உள்ள நூல்களைத் தெளிவாகப் பிரித்து வைப்பது அவசியம். அத்த



(இடம்) அமைப்பாளர் மூல்லை அழுதன்,  
(வலம்) இராஜமனோகரன்

## Human Rights Watch - Report 2002 - Sri Lanka

**அரசும் புலிகளும் மனித உரிமைகளை மதிக்கவில்லை**

இலங்கை அரசும் விடுதலைப் புலிகளும் இலங்கையில் மனித உரிமை மீறல்களில் ஈடுபட்டு இருப்பதை மனித உரிமைகள் கண்காணிப்பு அமைப்பு ஆதாரங்களுடன் வெளியிட்டு உள்ளது. 1983 முதல் 60,000 பேர் கொல்லப்பட்டு இருப்பதாக குறிப்பிட்ட அவ்வறிக்கை புதிய சித்திரவதை பற்றிய முறைப்பாடுகள் ஜனவரியில் பதிவு செய்யப்பட்டு உள்ளதாக தெரிவிக்கிறது.

மனித உரிமை அமைப்புகளும் ஊடகங்களும் இலங்கையின் வடக்கு கிழக்கில் சுதந்திரமாக செயற்பட முடியாத சூழ்நிலை இருப்பதை சுட்டிக்காட்டிய அவ்வறிக்கை இலங்கை இராணுவமும் ஆயுதக் குழுக்களும் புலிகளும் அவ்வமைப்புகள் மீதும் தனிநபர்கள் மீதும் அமுத்தங்களை பிரயோகித்து அவர்களது சுதந்திர செயற்பாட்டுக்கு தடையாக இருப்பதாகவும் தெரிவிக்கிறது. ஒக்டோபர் 2000 முதல் நவம்பர் 2001 வரையான காலப் பகுதியில் வடக்கு, கிழக்கில் ஒரு ஊடகவியலாளர் கொல்லப்பட்டும் 5 பேர் இலங்கை பாதுகாப்பு படையினரால் துண்புறுத்தப்பட்டும் உள்ளது இவ்வறிக்கையில் குறிப்பிடப்பட்டு உள்ளது.

இலங்கை பாதுகாப்பு படைகளின் எழுந்தமானமான கைதுகள், கைது செய்யப்பட்டவர்கள் காணாமல் போவது, காவலில் உள்ளவர்கள் கொல்லப்பட்ட சம்பவங்கள், பாலியல் வன்முறைகள், கூட்டுப் படுகொலைகள் ஆகியனவும் சுட்டிக்காட்டப்பட்டு உள்ளது. அரசு படைகளுடன் இணைந்துள்ள ஆயுதக் குழுக்களின் மனித உரிமை மீறல்களும் அம்பலப்படுத்தப்பட்டு உள்ளது. மேலும் 1994ல் சித்திரவதைக்கு எதிரான உடன்பாட்டில் கைச்சாத்திட்ட இலங்கையில்; சித்திரவதை செய்தவர்கள் யாரும் இதுவரை தண்டிக்கப்படவில்லை என்பதும் குறிப்பிடப்பட்டு உள்ளது.

விடுதலைப் புலிகள் மேற்கொண்டு அரசியல் படுகொலைகள், தனிநபர் கொலைகள், சிறார்களை இயக்கத்தில் சேர்ப்பது, மூஸ்லீம் வர்த்தகர்களை கடத்தியது, மூஸ்லீம் சமூகத்தினர் மேற்கொண்ட போராட்டத்தை பலாத்காரமாக நிறுத்த முயற்சித்தது, அவர்களது நாளாந்த வாழ்க்கையை நிர்முலமாக்கியது (முதூர்) போன்ற உரிமை மீறல்களும் இவ்வறிக்கையில் சுட்டிக்காட்டப்பட்டு உள்ளது. 2001ல் புலிகளின் செயற்பாடுகள் சர்வதேச அளவில் கட்டுப்படுத்தப்பட்டமையும் குறிப்பிடப்பட்டு உள்ளது.

→  
கைய விற்பனைப் பிரிவு அன்று இருக்கவில்லை. விற்பனைக்குரிய நூல்களிலிருந்து தேர்ந்த தக்தமது நூல்களை வாங்க விரும்புவர்கள் தங்கள் நிதி வசதிக்கு ஏற்ப நூல்களைத் தேர்வு செய்ய உரிய முறையில் விலை விபரமும் ஒரு விளம்பரமாக விற்பனைப் பகுதியில் இருந்தால் பயனுள்ளதாக இருக்குமல்லவா?

ஒரு நிறுவனீதியில் இத்தகைய சேகரிப்புகள் மேற்கொள்ளப்பட்டு ஈழத்துத் தமிழ் நூல்களுக்கான ஒரு ஆவணக்காப்பகம் நிறுவப்பட்டு தமிழ் நூல்களுக்கான ஒரு சர்வதேச வைப்பகமாக அது வளர்ந்து உலகெங்கும் வெளியாகும் ஈழத்துத்தமிழ் நூல்களை ஆவணப்படுத்தி வைக்க முன்வரும் ஒரு சமுகநல் அமைப்பு இன்றுவரை எம்மத்தியில் உதய மாகவில்லை. இருக்கும் அமைப்புகளுக்கும் இதை விட முக்கியமான பல 'பணிகள்' உள்ளதால் இத்தகைய 'வேலை மெனக்கெட்ட' முயற்சிகளில் தம் பெறுமதி வாய்ந்த ஜூரத்தை அவமேசலவிட அவை தயாராகவும் இல்லை.

குரும்பசிட்டி கனகரத்தினம், மூல்லை அமுதன் போன்ற தனி நபர்களின் ஆக்கட்டிரவு முயற்சிகளை நம்பித்தான் தமிழினம் தன் நூலியல் தேவைகளுக்கு முகம் கொடுக்கப் போகிறதா?

என் செல்வராஜா  
லூட்டன், பிரித்தானியா

## மனதின் நெருடல்கள் **ஸ்லை அழுதன் பதில்**

என் செல்வராஜா குறிப்பிட்ட நூல் பகுப்பு முறை, விற்பனைப் பிரிவு ஆகியவை பற்றி நானும் தற்போது சில முயற்சிகளில் ஈடுபட்டு உள்ளேன். நூல் கண்காட்சிக்கு கொண்டுவரப்பட்ட நூல்கள் பிரித்து பெட்டிகளில் வைக்கப்பட்டே கொண்டுவரப்பட்டது. ஆனால் அவற்றை ஒழுங்குபடுத்தி பிரித்து வைப்பதற்கு வேண்டிய ஆட்பலம் என்னிடம் இருக்கவில்லை.

இன்னும் குறுகிய காலத்தில் என்னிடம் உள்ள நூல்களை பகுத்து எனது வீட்டிலேயே ஒரு நூலகமாகவும் கண்காட்சியகமாகவும் அமைக்க முயற்சி எடுத்து வருகிறேன். இது நஷ்டமுறைக்கு வரும்போது இப்போது உள்ள அசௌகரியங்கள் நிங்கும் என நம்புகிறேன். எனது நூல் காப்பகத்தை நிறுவனமயப்படுத்துவது எதிர்மறையான விளைவையே ஏற்படுத்தும். இன்று தமிழர் மத்தியில் உள்ள நிறுவனங்களே இதற்கு சான்று.

இந் நூல் கண்காட்சிக்கு ஊடகங்களும் ஒத்துழைப்பு வழங்கவில்லை என்பது மனவருத்தமான விடயம். இத்தனை ஆயிரம் நூல்களை கையாள்வதும், இலண்டனில் ஒரு கண்காட்சியை நடத்துவதில் உள்ள சிரமத்தையும் நீங்கள் அறிந்திருப்பீர்கள். தொடர்ந்தும் உங்கள் ஆதரவை எதிர்பார்க்கிறேன்.

**சீதாம் சம்ஹந்தப்பட்ட திருமணக்களை பகிள்கிப்போக.**

# போர் நிறுத்தம்



பேராசிரியர்  
கோபன் மகாதேவா

பேச்சுவார்த்தைத் தலத்தைப் பற்றிய  
தில்லுமுல்லுகள்

ஸம்து இனப்பிரச்சினைக்கு நிரந்தரத் தீவிரங்களை பேச்சுவார்த்தைகள் என்றாலும் நடக்குமா என்ற ஸந்தேகம் சிறிது சிறிதாக மறைய ஆரம்பித்து உள்ளது. எனினும் அடுத்த கட்டப் பிரச்சினையாக எங்கு கூடிப்பேசுவது என்னும் கேள்வி எழுப்பப்பட்டு அதைப்பற்றிய வாக்குவாதங்கள் உலகீதியாக நடக்கின்றன.

விடுதலைப் புலிகள் தென்னிந்தியாவை உசிதமான தலமென்று விரும்பித் தெரிந்தெடுத்து உள்ளனர். முதலில் அதை வதந்தியில் அறிந்த இந்தியாவிலே அதுவும் சென்னையிலே சமுத் தமிழருக்கு எத்தனை உண்மை நண்பர்கள் உள்ளனர் என்பது பத்திரிகைச் செய்திகளில் இருந்து வெள்ளிடை மலையாகி உள்ளது. அந்தத் துக்கரமான செய்திகளிலும் நண்மைகள் உண்டே எனக் கருதலாம்.

இந்தியாவின் தயக்கம் கண்டு பேச்சுக்களை நடத்துவதற்கு மிகவும் கரிசனமாக வருக்க கணக்காக உதவிவரும் ஞாரவே அரசாங்கம் தம் நாட்டிலேயே இனிப் பேச்சுக்களைத் தொடர்லாம் என முன்வந்தது ஒரு காப்புறுதியான நண்மை. சமுத்துக்கும் ஞாரவேயுக்கும் இடைத்தாரம் பல ஆயிரம் மைல்களைனினும் அங்கு பொதுப் பாதுகாப்பும் தலத்துடன் தொடர்பு வசதி முதலிய சாத்தியங்களும் இருக்கும். ஆனால் வேறு சில உசிதமற்ற அமசங்களும் ஞாரவேயில் உண்டு.

இன்னொரு நண்மை சமுத்தமிழரும் சென்னைத் தமிழரும் ஒன்று சேர்ந்து தமிழினத்தை இந்து சமுத்திரத்துக்குள் தள்ளி அழுக்கி விடுவார்கள் என்று பிரசாரம் செய்துவந்த சிங்கள இனவாதிகள் இன்றாவது உண்மையை அறிய இந்தியத் தயக்கம் ஓர் புதிய வாய்ப்பைக் கொடுக்கின்றது.

ஞோளமோ உசிதமான பேச்சுத் தலமல்ல. ஆனால் தென்னிந்தியாவும் ஞாரவேயும் தவறினால் இன்றுள்ள புதிய விட்டுக் கொடுப்பு நிலையில் பிரத்தானிபாவை உசாவினால் இங்கேயே பேச்சுவார்த்தைகளை வைத்துக்கொள்ளும் சாத்தியங்களும் உள்ளன.

அத்துடன் முதற் கட்டப் பேச்சுக்களை

யாவது மடுவிலே நடத்த ரணிலின் அரசாங்கம் விரும்புவதாகச் செய்திகள் தெரிவிக்கின்றன. இந்த தில்லு முல்லுகளின் முடிவுகளை பொறுத்திருந்து தான் பார்க்க வேண்டும்.

## நிறந்தரப் போர்நிறுத்தம் :

இன்றுவரை இரு பகுதியினராலும் ஒப்பம் இடப்படவில்லை எனினும் ஞாரவே தூதுவர்களின் உதவியுடன் இலங்கை அரசாங்கத்துக்கும் விடுதலை புலிகளுக்கும் இடையில் ஒரு நிறந்தர யுத்த நிறுத்தத்துக்குரிய இனக்கங்களின் சாத்தியக்கூறுகள் காணப்படுகின்றன.

24.12.2001 தொடக்கம் 23.01.2002 வரை புலிகள் தாமாகவே நல்லெண்ணத்தை ஏற்படுத்த அறிவித்து அரசினால் சில தினங்களில் ஏற்கப்பட்டு கடைப்பிடிக்கப்பட்டு வரும் போர் நிறுத்தம் நிறந்தர மாக்கப்பட முன்னர் இன்னும் ஒரு மாதத்துக்கு நீடிக்கப்படுவதன் மூலம் நிறந்தர நிறுத்தத்துக்குரிய அமசங்களில் மிகவும் தெளிவாக இரு பகுதியினரும் இனக்கம் காணுவதற்கு அவகாசம் ஏற்படுத்தப்படலாம்.

அத்துடன் புலிகளினதும் தமிழர் தேசியக் கூட்டமைப்பினதும் (TNA) வேண்டுதலுக்கு அமைய அரசாங்கம் கொள்கை அளவில் தளர்த்தியிருக்கும் உணவு ஏரிபொருள் மருந்துகளின் கட்டுப்பாட்டு நீக்கங்கள் வெற்றித் திறனுடன் அமுலாக்கப்படுகின்றனவா என்று புலிகள் மதிப்பீடு செய்யவும் இந்த அவகாசம் உதவும்.

குடா நாட்டுக்குள் மேற்படி பொருட்களைக் கொண்டு செல்ல வசதியாகப் புலிகள் ஒரு பெரும் பாதையைத் தம் கட்டுப்பாட்டுக்குள் உள்ள பிரதேசத்துக்கூடாக ஒழுங்குசெய்து உதவுகின்றனர்.

நிறந்தரப் போர் நிறுத்தம் என்பது எவ்வளவு நிறந்தரமாக இருக்கும் என்னும் கேள்வி பொது மக்கள் மனதில் எழுவது இயற்கையே. இதற்குரிய விடை Memorandum Of Understanding (MOU) என ஆங்கிலத்தில் அழைக்கப்படும் புரிந்துணர்வு இனக்கப் பத்திரம் வெளிவரும்போதே தெளிவாகும்.

உதாரணமாக விடுதலைப் புலிகளின்மேல் 1998ம் ஆண்டு இலங்கை அரசினால் விதிக்கப்பட்ட தடை எந்தக் கட்டத்தில் விலக்கப்படும் என்பதும் புலிகளின் ஆயுதப் பிரயோகம் பற்றிய தற்காலிக இனக்கங்களிலும் மற்றும் எந்த மட்டத்தில் எங்கு என்ன கால எல்லைகளுக்குள் பேச்சுக்கள் முடிவாக்க வேண்டும் என்னும் ஏற்பாடுகள் முதலியவற்றிலுமே நிறந்தரப் போர் நிறுத்தத்தின் வருங்காலம் தங்கியுள்ளது.

தமக்கு விதித்துள்ள தடைகளை இக் கட்டத்திலேயே நீக்கவேண்டுமெனப் புலிகள் கேட்கக் கூடும் எனவும் கடைசியாக வந்த செய்தி ஒன்று தெரிவிக்கிறது.

தீர்மானம் ஒரு சமூகத் தொழுதை.

ஏற்கெனவே நிறுத்தப்பட்டுள்ள போரோ பேச்கவார்த்தைகளின் பாதை எப்படிக் கருமூரடாக இருப்பினும் எங்கெந்த எதிர்பாராத சோதனைகள் இரு பகுதியினருக்கும் அடுத்துள்ள சில மாதங்கள் என்ற ஏற்படினும் நிறுத்திய போர் நிறுத்தியதாகவே இருக்கவேண்டும் என்பதே எல்லோரினதும் எதிர் பார்ப்பாக இருக்கும். இந்த விடயத்தில் ரணிலின் ஒத்துழைப்புக் கிடைக்கும் என அவருடைய அண்மைக்காலப் பேசுக்ககளில் இருந்து நூல்கூடியதாக இருக்கிறது.

### சந்திரிகாவின் சங்கட நிலைமை :

கடந்த ஆண்டு மந்திரி ரவுப் ஹக்கீம் தன் SLMP பா.உ. சகாக்கஞ்சன் சந்திரிகாவின் மக்கள் முன்னணி அரசாங்கத்தில் இருந்து வெளியேறினார். அதனால் பாராஞ்மன்றத்தில் பெரும்பான்மையை இழந்த சந்திரிகா பாராஞ்மன்றத்தையே திரிசங்குச் சுவர்க்கத்தில் தொங்கவிட்டார். பின்னர் 2001 மார்க்டி நாடு திகதி புதிய பொதுத் தேர்தலை நடத்தியது தெரிந்ததே.

அதில் ரணில் விக்கிரம சிங்கவின் ஜக்கிய தேசிய முன்னணி 225 ஆசனப் பாராஞ்மன்றத்தில் 114 ஆசனங்களுடன் வெற்றி பெற்றது. தற்போது ரணில் SLMP முஸ்லிம்களுடனும் இந்திய தமிழ் பா.உ.களுடனும் மக்கள் முன்னணியை விட்டுப் பிரிந்த பேராசிரியர் பிரிஸ் திரு.திசூயக முதலி யோருடனும் கூடி அரசாங்கம் அமைத்து உள்ளார். அவரின் தேர்தல் வாக்குறுதிகளின்படி விடுதலைப் புலிகளுடன் சமரசப் பேசுக்ககள் தொடங்க ஆயத்தம் செய்வதும் தெரிந்ததே.

சந்திரிகா பாராஞ்மன்றத்தைத் தடைசெய்து வைத்த நாட்களில் ரணில் அவரின் மேல் சன நாயகத்துக்கும் அரசியலமைப்பு விதிகளுக்கும் முரண்பாடாக நடந்ததற்காக சந்திரிகாவுக்கு எதிராக நம்பிக்கையில்லாத தீர்மானமொன்றை கொண்டு வர முயன்றார். ஆனால் நடந்தேறிய பொதுத் தேர்தலில் வெற்றி பெற்று அரசாங்கம் அமைத்த ரணில் இப்போது தன் பிரேரணை நடவடிக்கையைப் பின்போட்டு மறுபரிசீலனை செய்கிறார்.

ஆனால் மக்களுக்குச் சந்திரிகாவில் நம்பிக்கையைக் குறைப்பதற்கு அதன்பின் இன்னும் இரண்டு தடயங்கள் கிடைத்துள்ளன. முதலாவது தேர்தல் காலத்தில் ரணிலைக் கொலைசெய்யத் தீட்டம் தீட்டப்பட்டது என்ற புகார். இது புதிய அரசாங்கத்தினால் விசாரிக்கப்பட்ட போது அத்துரு கிரியாவில் பயங்கர ஆயுதங்களும் பதுங்கியிருந்த சில சதிகார அரசாங்க ஊழியர்களும் கண்டு பிடிக்கப்பட்டு உள்ளனர். இந்த ஏற்பாடுகள் சனாதிபதி சந்திரிகாவுக்குக் கட்டாயம் முன்னே தெரிந்திருக்க வேண்டும். இக்குழுவினர் புலிகளுக்கும் எதிராகப் பல சதிகளைச் செய்தும் திரும்பவும் செய்ய ஆயத்தமாகியும் இருந்தனர் என்றும் கணிசமான ஆதாரங்கள் கிடைத்துள்ளன.

அடுத்து 05-01-2000 தினத்தன்று கொலை செய்யப்பட்ட தமிழ்த் தலைவர் குமார் பொன்னம் பலத்தின் கொலைத் திட்டத்தையும் அதன் மூலக்கத்தாவையும் சுந்திரிகா முன்னரே அறிந்திருந்தார் என்பதும் இப்போ வெளிவந்துள்ளது.

இவ்வண்மைகளினதும் அரசாங்கத்துக்குத் தாவத் தாம் தயாரின்று தெரிவித்திருக்கும் 23 மக்கள் முன்னணிப் பா.உ.களினதும் தமிழின் TNA பா.உ.களினதும் உதவியடின் ரணில் வெற்றிகரமாகச் சுந்திரிகாவைப் பதவியிலிருந்து வீழ்த்த முடியும்.

எனினும் புலிகளுடன் பேசி நாட்டின் இனப் பிரச்சினையையும் பொருளாதாரப் பிரச்சினையையும் தீர்த்தபினனே சுந்திரிகாவை விழுத்தவோ அவரின் இடத்தில் தானே சனாதிபதியாகத் தெரிவு செய்யப் படவோ ரணில் விரும்புவார். எனவே சுந்திரிகா இன்னும் 3 - 4 ஆண்டுகளுக்குச் சங்கடப்பட்டுக் கொண்டே சனாதிபதியாகத் தொடர்ந்து பதவி வகிக்க முடியும் என எதிர்பார்க்கலாம்.

### சிவசிதம்பரத்தின் குரல் :

சிவசிதம்பரம் தமிழ்க் காங்கிரஸில் தனது அரசியல் பயணத்தைத் தொடங்கினார். திரு. ஜி. ஜி. பொன்னம்பலத்துக்குப் பின் அதன் தலைவராகக் கடமையாற்றிப் பாராஞ்மன்றத்தின் உப சபா நாயகராகவும் பதவிவகித்தவர். பின்னர் தமிழர் விடுதலைக் கூட்டணியைத் தாங்கியபடி பல்லாண்டு களாகச் சென்னையில் மருத்துவ ஓய்வில் இருந்தார். இப்போது TNA சார்பில் நியமன உறுப்பினராகப் பதினெட்டு வருடங்களுக்குப் பின் பாராஞ்மன்றம் திரும்பியிருக்கிறார்.

தேக்டிலை காரணமாகச் சில்லுக் கதிரை ஒன்றில் பாராஞ்மன்றத்துக்குத் தள்ளிச் செல்லப் பட்டுத் தன் ஆரம்பப் பேச்சிலே விடுதலைப்புலிகளே இன்று தமிழின் ஏகப்பிரதாநிதிகள் என்றும் ரணிலின் புதிய அரசாங்கம் புலிகளுடன் மட்டுமே தாமதியாது யுத்த நிறுத்த ஷப்பந்தம் செய்து தமிழரின் பிரச்சினைகளைத் தீர்க்குமுகமாக உடனே பேசுக்ககள் தொடங்க வேண்டும் என்றும் கூறியிருக்கிறார்.

அத்துடன் மட்டக்களப்பிலும் வன்னியிலும் தேர்தலின் போது பதிவு செய்யப்பட்ட தமிழ் வாக்கா ளரைத் தம் வாக்குகளைப் பயன்படுத்தாமல் தடுக்கப் படையினருக்கு என்ன அதிகாரமுண்டு என த.வி.கு சார்பிலும் இன்று ஒன்றுபட்டு உள்ள தமிழ்க் கட்சிகள் எல்லாவற்றினும் சார்பிலும் கேட்டுள்ளார்.

1976ன் வட்டுக்கோட்டைத் தீர்மானத்தை அமல் நடத்தாத த.வி.கு. யின் தலைவராகிய சிவசிதம்பரம் தன் வயோதிபத்தில் ஏன் நியமன உறுப்பினராக பாராஞ்மன்றம் திரும்ப வேண்டும் என்று வெளி இளவட்டங்கள் சிலரின் குரல்களையும் நாம் கேட்க முடிகிறது. மீண்டும் சுந்திப்போம் □□□

# தேசிய நூலகம்

சில சிந்தனைகள் (3)

இலங்கையில் தேசிய நூலக ஆவணவியல் சேவைகள் சபையின் ஜோக்கங்களும் செயற்பாடுகளும் முன்னைய இதழில் கண்டோம். இச் சபையின் ஏழு பிரிவுகளின் செயற்பாடுகள் இவ்விதழில் சுருக்கமாக விளக்கப்படுகின்றன.

## நூலக அபிவிருத்திப் பிரிவு

இப்பிரிவே இச்சபையின் பிரதான ஜோக்கத்தை அடையும் வகையில் செயற்படுவதாகும். பொது நூலகங்கள், சிறப்பு நூலகங்கள், கல்வி நிறுவன நூலகங்கள் உள்ளிட்ட அனைத்து நூலகங்களுக்கு உரிய துறைசார் ஆலோசனை வழங்கும் பிரிவு இதுவரும். நூலக சேவைகளைத் திட்டமிடல், நூலக சேவைகளுக்கான தர நிர்ணயத்தை வகுத்தல், மேற்குறிபிட்ட நூலக அமைப்புகளைத் தரம் பிரித்தல் (Grading), வாசப்புப் பழக்கத்தை மக்களிடையே, சிறப்பாக பாடசாலை மாணவர் இடையே ஊக்குவித்தலுக்கான அபிவிருத்தி திட்டங்களை முன்னெடுத்தல், நூல் அன்பளிப்புகளை மேற்கொள்ளல், சர்வதேச நூல் உதவித் திட்டத்தின் (International Book Aid Programme) மூலம் இலங்கை அரசுக்கு அன்றாடம் வழங்கப்படும் ஆங்கில நூல்களை உள்ளர் நூலகங்களுக்கு விநியோகித்தல், நூலக தளபாடங்கள், உபகரணங்களை வழங்குதல், கண்காட்சிகள் ஒழுங்கு செய்தல், தேசியநூலக நூல்லிற்பனை நிலையத்தை நடாத்துதல் (கொழும்பில், சுதந்திர சதுக்கத்திலுள்ள தேசிய நூலக கட்டித்தின் நுழைவாயிலில் இந்த விற்பனை நிலையம் உள்ளது), பாடசாலை மற்றும் பொது நூலகங்களின் அபிவிருத்தித்திட்டம், பல்கலைக்கழக நூலகப்பாவனையாளர்களுக்கான ஒளிப்பேழைத் தயாரிப்பு திட்டம் ஆகிய வேலை திட்டங்கள் இப்பிரிவுக்கு உரியவையாகும்.

## நூலகக் கல்விப் பிரிவு

நூலகவியல் கல்வியை வழங்கும் பொறுப்பு இப்போது இந்தப்பிரிவுக்கு அளிக்கப்பட்டுள்ளது. பேராதனை, கொழும்புப் பல்கலைக்கழகங்களில்



பட்ட பின்படிப்பாக பயிற்றப்படும் நூலக விஞ்ஞானக்கல்வியைக் கற்க வாய்ப்பற்ற பலருக்கு கல்வி பொதுத்தராதர உயர்தரப் பரீட்சைப் பெறுபேற்றுடன் நூலகவியல் தகவல் விஞ்ஞானப் பாட நெறியினை இதுகாலவரை இலங்கை நூலக

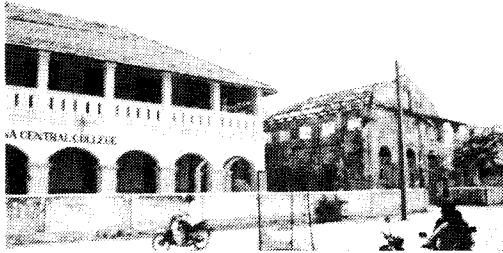
சங்கம் என்ற அமைப்பே ஆரம்ப, இடையிலை, இறுதி நிலை என்ற முன்று தரங்களில் வழங்கி வருகின்றது. தமிழ், ஆங்கில, சிங்கள மூலங்களில் யாழ்ப்பாணம், கொழும்பு, கண்டி ஆகிய இடங்களில் பரவலாக வார இறுதி வகுப்புகளாக நடைபெற்ற இப்பிற்சி இன்று கொழும்பில் மட்டும் ஆங்கில, சிங்கள மூலங்களில் இடம்பெறுகின்றது. இலங்கை நூலக சங்கத்தின் மட்டுப்படுத்தப்பட்ட செயற்பாடுகளாலும் அதன் மாவட்ட இணைப்பாளர்களின் சுயநல் ஜோக்கங்களாலும் தமிழ் மாணவர்கள் ஓரங்கட்டப்பட்டு விட்டனர். தேசிய நூலக ஆவணவியல் சேவைகள் சபையின் கீழ் இந்த நிலையில் என்ன மாற்றும் கொண்டுவரப்படும் என்பதை பொறுத்திருந்து தான் பார்க்க வேண்டும்.

நூலகக் கல்விப் பிரிவின் தற்போதைய வேலைத் திட்டங்களில் இந்த நின்டகால அத்தியாவசிய அடிப்படை பயிற்சி நெறி பற்றிய திட்டம் எதுவும் இல்லாவிட்டும், குறுகிய காலப் பயிற்சி நெறிகள், கருத்தரங்குகள், பட்டறைப் பயிற்சித் திட்டங்கள் (Workshop), தொடர்கல்வித் திட்டங்கள் (continuing education), சேவைக்காலப் பயிற்சி நெறிகள், தேசிய நூலக விரிவுரைத் தொடர்கள், நூலக விஞ்ஞானத் தொழில்நுட்பம் (Library Science technology) பயிற்சி நெறிகள், நூலகப் பயிற்சிக்கான பல்வேறு உபகரணங்களையும், கற்பித்தல் சாதனங்களையும் தயாரித்தல் ஆகியன நடை முறையில் உள்ளடங்குகின்றன.

## நூல் அபிவிருத்திப் பிரிவு

இலங்கையைப் போன்ற மூன்றாம் உலக நாடுகளில் எழுத்தாளர்கள் தாமே தமது நூலின் வெளிப்பீட்டாளராயும், விநியோகத்தராயும் அமைவது இயல்பாகி விட்டது. குறிப்பிட்டுச் சொல்லக்

கூடியதாக வேக ஹவுஸ், குணசேன, திசார போன்ற ஒரு சில வெளியிட்டு நிறுவனங்கள் வர்த்தக ஞாக்கில் இயங்கி வருகின்ற போதிலும் இடைத் தரகர் தொல்லையால் சாதாரண எழுத்தாளர்கள் இந் நிறுவனங்களை அணுக முடியாது போய் விடுகின்றது. இந்திலையில் நூல் அபிவிருத்திப் பிரிவின் தலையாய பணியாக அமைவது இலங்கையைத் தள்ளாக கொண்டு இயங்கும் ஏழுத்தாளர்களுக்கும் வெளியிட்டாளர்களுக்கும் பல்வேறு வேலை திட்டங்களின் வாயிலாக உதவுவதாகும். நான்கு படி நிலைகளில் இத்திட்டம் செயற்படுத்தப்படுகின்றது.



1. ஆண்டொன்றுக்கு சராசரி 100 புது நூல்கள் என்ற விகிதத்தில் எழுத்தாளர்களிடமிருந்து நூலின் மூலப்பிரதியைப் பொறுப்பேற்று அதை பரிசீலனை செய்து தரமுள்ளதாயின் அதன் வெளியீட்டுச் செலவினை முற்பண்மாக வழங்கல். இதன் பிரதிபலனாக எழுத்தாளர் தனது நூலின் பிரதிகளை விற்பனை விலையில் கணித்து முற்பணத்தொகையை ஈடு செய்யும் வகையில் நூலகச்சபைக்கு அங்கிட்ட நூல்களை வழங்க வேண்டும்.
  2. எழுத்தாளர் தானே சுய முதலிட்டில் வெளியிட்ட ஒரு நூலின் கணிசமான பிரதிகளை சபை கொள்வனவு செய்தல்.
  3. பிரபல்யமான நூல்களின் மறுபதிப்பிற்கான செலவின் ஒரு பகுதியை பதிப்புரிமையாளருக்கு வழங்கி ஊக்குவித்தல்.
  4. தானே எழுதி வெளியிட்ட நூலை அந்த ஆசிரிய வெளியீட்டாளருக்கு தேசிய நூலக விற்பனை நிலையத்தின் வாயிலாகவும், சபை ஒழுங்கு செய்யும் கண்காட்சிகளின் வாயிலாகவும் விற்பனை செய்து உதவுதல். இதன் மூலம் வர்த்தகக் கழிவு என்ற பெயரில் பண்ததை எழுத்தாளன் இழப்பது தவிர்க்கப்படும்.

## വെளിയീടുപ പിരിവ്

பழைய இலக்கிய நூல்களையும், ஏட்டுச் சுவடுகளையும் பதிப்பித்தலும் அச்சிடுதலும் இப்பிரிவின் பணியாகும். அத்துடன் தேசிய நூலக வெளியீடுகளை வெளியிடும் முழுப் பொறுப்பும் இப்பிரிவுக்குரியதாகும். நூலகச் செய்தி என்ற மும்மொழியிலான காலாண்டு அறிவியல் சஞ்சிகையை தேசிய நூலக அவணியில் சேலைகளிற் சுனு

வெளியிட்டு வருகின்றமை குறிப்பிடத்தகுந்தது. முன்னர் நூலக சேவைகள் சபையாக இயங்கிய காலத்திலிருந்தே இது ஓரளவு ஒழுங்காக வெளியிடப்பட்டு வந்துள்ளது. நூலகவியல் சார்ந்த கட்டுரைகளும் செய்திகளும் இதில் பிரசரமாகின்றன. மும் மொழிச் சஞ்சிகையாக வெளிவந்த போதிலும் சீங்கள் ஆங்கிலக் கட்டுரைகளே இதில் இடம் பெறுகின்றன. அத்தி பூத்தாற் போன்று பல வருடங்களுக்கு ஒரு முறை தமிழ் ஆக்கங்கள் இடம் பெறுவதுமண்டு.

தேசிய நாலக ஆவணவியல் சேவைகள் சபை, சர்வதேச ஆவண நிறுவனங்களுடன் இணைந்து மேற்கொள்ளும் வேலை திட்டங்களின் விளைவாகச் சில வழிகாட்டிகளையும், அகராதிகளையும் வெளியிட வேண்டிய கட்டாயம் உள்ளது.

1. சர்வதேச தராதர நூல் எண் (International Standard Book Number), சர்வதேச தராதர பருவவெளியீட்டு எண் (International Standard Serial Number) ஆகியன வழங்கல் தொடர்பான தேசிய முகவராகச் செயற்படுவதால் அதற்கான அகராதி, வழிகாட்டிகள் ஆண்டு தோறும் இச்சபையினால் வெளியீட்டு ஜெனிவாவிலுள்ள மத்திய நிலையத்துக்கும் அங்கத்துவ நிறுவனங்களுக்கும் விரியோகிக்கப்படல் வேண்டும்.
  2. சர்வதேச தராதர இசை வடிவங்களுக்கான தராதர எண் வழங்கும் தேசிய முகவராகவும் அண்மையில் பொறுப்பேற்றுள்ளதால் அதற்கான வழிகாட்டிகள் அகராதிகளைத் தொகுத்து விரியோகிக்க வேண்டிய கடப்பாடும் இப்போது உள்ளது.
  3. நூல்களுக்கான கோட்டுக் குறியீடு (Barcode) களை தயாரித்து வழங்கும் பொறுப்பும் வெளியீட்டுப் பிரிவிடம் விடப்பட்டுள்ளது.

## முகாமைத்துவப் பிரிவு

ஆண்டறிக்கைகள் தயாரிப்பது முதல் புள்ளிவிபரங்கள் சேகரிப்பதும் அதன் அடிப்படையில் நாலக முகாமைத்துவத் திட்டங்களை பரிந்துரைப்பதும் இப்பிரிவின் கடமைகளாகும்.

## நிர்வாகப் பிரிவு, நிதிப் பிரிவு

இலங்கை தேசிய நாலகமும் ஆவண நிலையமும் உள்ளிட்ட சகல அங்கங்களினதும் நிதி மற்றும் நிர்வாகம் சர்ந்த பொதுக் கடமை- தனை நினைவேங்கிலுகூடு இயிரிவாகும்.

## பச்சும் பண்பும்

மானம் ஒழுக்கம் எனும் இவை யானையும்  
மாயப் பதங்களடி—அவை  
ஊனம் வளர்க்க ஒரு பிடியற்றவர்க்கு(கு)  
உண்மையில் ஏதுக்கடி  
எனத் தொழில் உடல் காட்டலென்போர்—பசித்  
தீயை அடக்குவரோ—அவர்  
ஞானத்தைத் தூக்கித் தெருவினில் வீசி  
நடத்தையை மாற்றிடடி

உண்ண உணவிலை என்றிடும் போதினில்  
பெண்மையிங் கேதுக்கடி—கொடு  
உன்மத்தருள்ள வரையில் உனக்கு  
உயர் விலை தேறுமாடி  
மண்ணினுட் சென்று மட்காகு முடலை  
மடையர் ரசிக்கட்டுமே — அந்த  
மன்மதக் குஞ்சுகளின் பணமுந்தன்  
மடியை நிறைக்கட்டுமே

சட்டங்களாற் சமுதாயமென்றாவது  
சாந்தியைக் கண்டதுவோ—வெறுந்  
திட்டி வரப்புகள் சாக்கடை நாற்றம்  
திருந்திட வைத்தனவோ  
மட்டிகள் யாத்த பழங் சமுதாய  
மடமையை மாற்றிடுவீர்—எவர்  
கெட்ட பிழைப் பெனிலும் விழித் தீயிலக்  
கேட்டை ஓட்டிடுவீர்

யக்சாரதி

## பெண்ணாட்டமை

கட்டிய பெண்ணினைக் காட்டினில் விட்டுக்  
கழன்றவன் உத்தமனாம்— அந்த  
மட்டியை மீண்டும் சுயம் வரம் வைத்து  
மனந்தவள் உத்தமியாம்

1

குட்டை பிடித்தோர் குரங்கினைப் போலக்  
குடிலிற் கிடந்தவனை—ஒரு  
பெட்டியில் வைத்துச் சுமந்து பாரத்தையைக்  
சேர்த்தவள் உத்தமியாம்

2

கொண்ட பொருளாது யாவுமழித்தொரு  
சுத்தியைச் சேர்ந்தவனைக்—கண்  
கண்ட தெய்வம் எனக் கால் பிடித்தாள்—  
அந்தக்  
கண்ணகி உத்தமியாம்  
வண்டில் விடுங் கதை யாருக்குத் தேவை  
வளர் இளந் தங்கையரே—இந்தப்  
பொண்டில் புஞ்சர்கள் நீதியில் வேற்றுமை  
போக்கச் சினந்தெழுவீர்

கட்டியவன் வர தட்சணை கேட்டுக்  
கழுத்தை நெரிக்கையில் வான்—ஒலிப்  
பெட்டியில் பாடுது பாட்டு அம்முட  
மட்டியைத் தெய்வமென்றே  
முட்டக் குடித்த அம் மூடன் உனது  
முதுகைப் பிளக்கையிலே— கசட்  
செட்டில் முழங்குத்த துட்டனின் காலினைத்  
தொட்டு வணங்கிடென்றே

உண்ணைக் கெடுத்தொரு உண்மையை மூட  
உதித்த இக் காவியங்கள்—அட  
இன்னும் இருக்கையில் இந்தவுலகினில்  
ஏறும் புகழுடனே  
என்ன விடுதலை வேண்டிக் கிடக்குது  
எனடி சோம்புகிறாய்—அடி  
அன்ன நடையினாளே மிதி யானையும்  
ஆனை நடை நடந்தே

(குறிப்பு1. நளன், தமயந்தி. 2. நளாயினி)

# கர்மேகம் கண்காட்டத்தேவையில்லை....!

கள்ளிச்செடியும்  
துளிர்விடா  
கற்பாயை நிலத்திலே  
நெல் வளர்க்கும்  
பிரயாசைக்காரர்...!

உவர் நீரில்  
உப்பெடுக்கும்  
இராசாயனவியலாளர்...  
நாங்கள்  
வெள்ளி பூக்கமுன்னே  
எழுந்து  
வேலைக்குச்செல்லவர்கள்

கார்மேகம்  
எமக்கு  
நீர்  
வார்க்காவிடினும்  
கலங்காதவர்...!  
மழைக்காக  
விளை  
நிலத்திலே  
குந்தயிருக்காது  
வியர்வை  
நீர்

ஊற்றி  
பயிர்வளர்க்கும்  
பாட்டாளி... !  
குப்பனுக்குத் தெரியும்  
எப்போ  
எதை விதைப்பதென்று

கப்பல்கட்டி  
கடலெங்கும் ஓட்டினோமே  
எவன் கற்றுத்தந்தது...  
புயல்  
வரும் தேதியை  
வருமுன் சொன்னானே  
எந்தப்பயல்  
சொல்லித்தந்தான்... ?

அழிவிலே  
நாம்  
இளைத்தவரல்ல  
கடும்  
உழைப்பிலும்  
குறைந்தவரல்ல  
என்ன  
பொன்விளையும் ழமியை

அன்னியன் தீயிட்டு  
பொசுக்குகிறான்  
அயல்நாடு  
ஒழுபோனாம்  
அதற்காய் எமை  
பஞ்சப்பரதேசியாய்  
நடத்துவதா.. !

நீ  
வில்லோடு  
அலைந்த காலத்திலேயே  
நாம்  
புப்பகவிமானத்தில்  
பறந்தவர்கள்

நீ  
கட்டுமரத்தில்  
மிதந்தபோதே  
நாம்  
கப்பல்களில்  
வந்தவர்கள்...  
இனியும்  
எம் காலம்  
வரும்  
வாழுந்து காட்டுவோம்...

மட்டுவில் ஞானகுமாரன் (ஜேஜர்மனி)

## அடைக் குறைப்பு (சந்தம் வேறு)

எட்டிரண்டு முழுத்துணி தன்னையே  
கட்டுகின்ற நம் கன்னியர் அலைதினை  
விட்டுக் கட்டைக் கவுனையனிந்திடல்  
வீட்டிலேயாரு சிக்கனச் செய்கையாம்  
முட்டுக் காலதன் மேற் தெரிந்தாற் குடி  
மூழ்கிப் போவதோர் நாளிலும் இல்லையாம்  
கெட்ட நோக்கில் எதனையும் பார்க்கிற  
கேடர்க்கேயிது கேவலமாகுமாம்

ஆதலால் எனதன்பிளாந் தங்கைக்காள்  
தீது சிற்றுடையென்றிடு மூடரின்  
ஒதலுக்குச் செவியளியாமலே  
உடை குறைத்தொரு சிக்கனம் பேணுவீர்  
பேதமுற்ற களாங்க மனத்தொடு

பெண்மை தன்னை இகழ்கிற காமுக  
காதகக் குண நாய்கள் முகத்திலே  
காறியெச்சிலுமிழ்ந்து தூரத்துவீர்

பண்ணைக் காலப் பருவ மகளிர்கள்  
பண்பு கெட்டுத் தவறிடவில்லையோர்  
துண்ணைத் தான் இள மார்பினிற் கட்டினர்  
தூய கற்பின் இலக்கணங் காட்டினர்  
கெண்ணைக் காலதன் மேற் தெரிந்தாலது  
கேடென்றெண்ணும் உலுத்தர்தம் தீக்குணச்  
சண்ணைக் காய்த் தலை  
சுக்கெனத் தூள்படத்  
தூய மாதர் அணி நடை செய்குவீர்

ஙுக்சாரதி  
19

சீதாம் சம்பந்தப்பட்ட திருமகாங்களை உதவியில்லை.

வெவ்வேறு வழக்குகளில் இளாகுகளுக்கு முன்று ஆண்டுகளும், அறு மாதங்களும் சிறை

அன்பிரக் கென்ற பகுதியில் வசீத இரு இலாந்தர்கள் இரு மேஜு பாலியல் வழக்குகளில் குற்றாயாளிகளாக வைகிக் கப்பட்டு உள்ளனர் செப்புமலில் இவ்வகைக்கு தீர்ப்பு வழக்கியாகது விஷவிருவநும் பாதிக்கப்பட்ட யேற்கூடுதல் தாக்குதலுறவாக நடந்த கோண்டதாக ஒற்றம் டப்பிப்பட்டு உள்ளது. ஒருவருக்கு முன்று அன்றையும் மறுபவருக்கு அடி மாதங்களும் தினங்கை விதிக்கப்பட்டு உள்ளது.

# வினாக்கள் முறை

நெண்பர் தெரிவிக்குமா.

மிக அன்றையில் பிரித்தாவியாவுக்கு வந்த மற்றும் இணைக்குக்கு முதல் சிறை விரிக்கப்பட்டு இருக்கிறது. பேரின் முடிவை நிதிமுறைத்துக்கு தனது நல்தாழக்கத் தொடர்பாக சென்றுவிட்டு நிதிமுறைப்போன்ற இச்சம்பளம் பூர்வமாக உள்ளது. போலி நிலையத்தில் வைத்து இனம் பெண்ணொருத்தியின் தகை முறையில் நடைபெற்று வருகிறது. அதன் போலி வைத்து விடுவதை அன்றையில் நடைபெற்று வருகிறது. விடுவதை அன்றையில் நடைபெற்று வருகிறது.

வொன்ஸ்வேர்த் சிறைக்காலை  
வொன்ஸ்வேர்த் திலண்டன்

24 - 01 - 02

## அன்புடன் கே விட அண்ணா

உங்கள் கழிதம் கிடைத்தது. சுற்றிலும் முகமறியா மனிதரிடையே எந்திர்காலமே கேள்விக்குறியாகி விட்ட மிலையில் வாழும் எனக்கு, வெளியுலகில் இருந்து இடைக்கிடையே வரும் கழிதங்களே உயிரூட்டுகின்றன.

இப்பொழுது என்ன முன்னைய சிறையிலிருந்து வேறு இடத்திற்கு மாற்றிவிட்டார்கள். இது முன்னர் இருந்த சிறைச்சாலையை விட மிகத் துன்பமான சூழலுக்கு என்னத் தள்ளி இருக்கிறது. என்ன காரணமோ தெரியவில்லை தடிரென்று அங்கிருந்து மாற்றிவிட்டார்கள். இதுதான் பிரித்தானியாவிலே 150 வருடங்களுக்கு மேலாக இயங்கிவரும் வோன்ஸ்வேர்த் சிறைச்சாலை. பிரித்தானியாவிலே உள்ள மிகக் கேவலமான சிறைச்சாலை இதுவென இங்கு முன் அனுபவமுள்ளவர்கள் பேசிக்கொள்கிறார்கள்.

மெது சொந்த உடுப்புகளைக் கூட எங்களால் இங்கு அணிய முடியாது. இங்கு தருவதைத் தான் அணிய வேண்டும். சாப்பாடும் கஸ்ட்டம் தான். ஒரு விதமான வசதியுமில்லாத இடத்தில் கொண்டு வந்துவிட்டிருக்கிறார்கள். இப்பொழுது ஒரு செல்லில் 2 பேர் இருக்கிறோம். 24 மணித்தியாலமும் உள்ளே தான். சாப்பாட்டுக்கு மட்டும் கிரங்கவுடவார்கள்.

வேலை வதாவது செய்யலாமா என்று முயற்சி  
பண்ணுகின்றேன். மேலும் என்னை வந்து  
சங்கிப்படகென்றால் கொலிபோனிலே இங்கு

விசாரித்தால் தெரியும். நான் மேலும் விபரங்கள் கிடைத்ததும் தெரியப்படுத்துகின்றேன். எனது பிரிவு C என்று தான் தெரிவிக்கப்பட்டது. ஆனால் நான் இருந்த முதல் சிறைச்சாலை C பிரிவு. இப்பொழுது B பிரிவு சிறைக்கூட்டத்துக்கு மாற்றப்பட்டது ஏன் என்று தெரியவில்லை. இதைப்பற்றி எனது சொலிசிற்றுரிடம் தான் கேட்டுத் தெரியலாம் என்று நினைக்கின்றேன். தெரிந்து தான் என்ன செய்வது? ஏல்லாம் சடுதியாக நடந்து முழுந்து விட்டது. முன்று வருடங்களை அப்பீல் வசதி மறுக்கப்பட்ட நிலையில் இங்கு கழித்தேயாக வேண்டும்.

நான் என்னுடைய வாழ்க்கையில் இதுபோன்று பல தவறுகளை அதன் தீவிரம் புரியாமல் ஏற்கெனவே பலதடவுகள் செய்திருக்கின்றேன் என்பதை இப்பொழுது தனிமையில் இருந்து சிந்திக்கும் போது உணர்கின்றேன். அப்போது என்னைத் தட்டிக் கேட்கவும் திருத்தவும் ஏன் எவரும் முற்படவில்லை? ஒருவேளை தவறை உணர்ந்து கொள்ளும் மனப்பகுவும் ஏற்படவில்லையோ? திருத்த முடியாத மனிதப்பிரிவியாக இனக்காணப்பட்டேனா? திருத்தி வழிகாட்டக்கூடியவர்கள் என்னை அனுக முடியாதவாறு இரும்புத்திறை ஒன்றை என்னைச்சுற்றி நானே அமைத்துக் கொண்டேனா? புரியவில்லை.

அன்று நானும் சந்திரனும் மதுபோதையில்  
தெருவில் அந்த வெள்ளைப் பெண்ணுடன் சேட்டை  
விட்டது தவறே. அதை பாலியல் வன்முறைக்கு  
முயற்சித்ததாகச் சோடித்து வழக்கைத் திசை  
திருப்பியிது தான் இன்றும் என்னால் சீரனிக்க  
முடியவில்லை. எப்படியிருந்தும் என் மேல்  
சமத்தப்பட்ட இந்தக் குற்றச்சாட்டை நான்  
முழுமையாக ஒப்புக்கொள்ள விட்டாலும் அரசு  
தூபுச் சட்டக்தாணி சம்பவத்தையும் அது

நேர்ந்த சுந்தரப்பத்தையும் எதிர்த்தரப்பின் சாட்சியங்களையும் எனது பக்கத்து ஓரே சாட்சியான சுந்திரனின் குழப்பத்தையும் பயன்படுத்தி ஜார்கள் பன்னிருவரின் தீர்ப்புக்கு வழக்கை விட்டுவிட்டார்கள். அதனால் என்னால் ஏன்றும் செய்யமுடியவில்லை.

நீங்கள் கூறியது போல சுயபரிசோதனை செய்து என்னில் உள்ள குறைகளைக் கண்டு களைய இங்கு நான் வாழும் நாட்கள் உதவக்கூடும்.

அதற்கான அறிவைப் பெறும் நோக்குடன்

இங்குள்ள சிறைச்சாலை நூலகத்தைத் தான் நாடி வருகின்றேன்.. இங்கு நூலக வசதி குறைவு. தமிழ் நூல்கள் அதிகம் இல்லை. நான்கு நூல்கள் தான் இருந்தன. இதைத் தெரிவித்து வெளியிலிருந்து அனுப்பும் பேப்பர்கள் சிரசிப்பேன். ஆங்கிலப் பத்திரிகைகள் ஒவ்வொரு நூறும் மாராவது ஓடர் பண்ணி வாங்கும் வெள்ளையர்களிடம் இரவு வாங்கி வாசிக்கலாம். முன்னைய சிறைச்சாலையில் இருந்த நூலகத்தில் கணிசமான தமிழ் நூல்கள் இருந்தன. இடைக்கிடை ஆங்கில அகராதியும் நூல்களும் எடுத்துப் படிப்பது வசதியாக இருந்தது.

சனி ஞாயிறு தினங்களில் இங்கு வெளியே விடமாட்டார்கள். கிழமை நாட்களில் பின்னேரம் 2 - 4.30 மணி வரை குளிக்க, போன்பண்ண என்று வெளியே விடுவார்கள். காலையிலே 8 - 9 மணி வரை வெளியே தோட்டத்திலே சுந்தித்திரிய விடுவார்கள். மற்றும்படி இரண்டு பேர் உள்ள ஒரே செல் தான். முன்னைய சிறையில் உள்ளேயே விளையாடுவதற்கு ஜிம்முக்கு செல்வதற்கு வசதிகள் இருந்தது.

கண்ணதாசனின் மனவாசம் என்ற நூலை வாசிக்கும் படி கருணா எழுதியிருந்தார். முழந்தால் எடுத்து அனுப்புவது கவனம் எழுதினார். உங்களுக்கு அது சிடைத்தால் எனக்கு அனுப்பி வைக்கவும். கவிஞர் கண்ணதாசனின் சுயசரித்தையாம் அது.

மேற்கொண்டு என்ன செய்வது என்று தெரியாமலே தற்போதைய நிலையில் இருட்டில் வாழ்ந்து கொண்டு இருக்கின்றேன். வழக்கு நூற்று கொண்டிருந்த வேளை அவர்கள் திரும்பவும் என்னை சிறையில் சுந்தித்து விசரித்த பொழுது நான் பாலியல் வன்முறைக்கு முயற்சி செய்யவில்லை என்றும் அவளை அபான்டக் குற்றைச்சாட்டு குடிபோதையிலிருந்த என்னை ஆத்திரமுட்டச் செய்து தூஷன் வர்த்ததைகளால் திட்டநேர்ந்ததென்றும் கூறினேன். சம்பவத்தின் பின்னர் நான் ஏன் அவளைப் பின்தொடர்ந்து சென்றேன் என்று கேட்டார்கள். நான் தூர்ஜோக்கத்துடன் வேண்டுமென்று தான் பின்னால் சென்றேன் என்றும் தமது சுந்தைத்தைத் தெரிவித்தார்கள். மேலும் நான் நிறப்பாதியாக இருந்திருந்தால் சம்பவம் நடந்த அன்றே ஏன் பொலிக்கு அறிவிக்கவில்லை என்றும் தாம் ஒரு மாதம் கழித்து என்னைக் கைதுசெய்யும் வரை ஏன் தெரியாதது போல் இருந்தேவென்றும் கேட்டார்கள். தமிழிடம் சம்பவம் பற்றித் தெரிவிக்காமல் ஒரு வழக்கறிஞருடன் தொடர்பு கொள்ள வேண்டிய அவசியம் என்னவென்றும்

தமது சுந்தைத்தைக் கிளிப்பினார்கள்.

அந்தப்பெண் வழியில் இருந்த கடைக்காரரிடம் சென்று அபயம் தேடியதும் அவர் துணைக்கு அவளுடன் வந்ததும் அது பின்னர் சம்பவத்தைப் பூதாகரமாககுமென்றும் என்னால் ஏன் முன்கூட்டியே உணர் முடியாது போயிற்று என்பது எனக்குப் புரியவில்லை. மறுநாள் நான் பொலிசில் சென்று முதல்நாள் நடந்ததைக் கூறியிருந்தால் ஒரு வேளை எனது தண்டனைக்காலம் குறைக்கப்பட்டிருக்குமோ என்றும் என்னில் சிறிது நம்பிக்கை பிரித்தானிய நீதிமன்றத்துக்கு ஏற்பட்டிருக்குமோ என்றும் இன்று சிந்திக்கின்றேன்.

மேலும் நீதிமன்றத்தில் சாட்சிகள் இருவருமே எதையும் தாங்கள் கண்ணால் கண்டதாகக் கூறவில்லை. ஆனால் நாங்கள் வீதியால் சென்றதையும் அந்தப் பெண் வீதியால் வந்ததையும் அந்தப் பெண் குழப்பமடைந்திருந்ததையும் தாம் கண்டதாக கூறினார்கள். அந்த இரு சாட்சிகளில் ஒருவர் இந்தியர். அந்த இந்தியரை பொலிசர் வந்புறுத்தி சாட்சியிலிக்கக் கூடிப்பிட்டதாகவும் வராவிட்டால் அவரையும் விசாரணை செய்யப்போவதாகப் பயமறுத்தியே அவரைக் கொண்டு வந்தார்கள் என நாம் கோர்ட்டில் கேள்விப்பட்டோம். அது ஏன் ஜார்களின் கண்ணில் எனக்குச் சாதகமாகப்படவில்லை என்று புரியவில்லை. ஒரு வேளை பிரதிவாதியான பெண் ஒரு ஆசிய நாட்வளராகவும், நான் ஒரு வெள்ளையனாகவும் இருந்திருந்தால் வழக்கின் தீர்ப்பை அது மாற்றியிருக்குமோ என்றும் என்னத் தோன்றுகின்றது.

முன்னைய சிறையில் கணவி வகுப்புக்குப் போவதற்கு தெரிவிலே என்னை எடுத்திருந்தார்கள். அது தான் முதனமுதலாக கொம்பியூட்டா பழகக் கிடைத்த சுந்தரப்பம். அதனால் கஸ்டப்பட்டுப் பழக முயன்றேன். அடிப்படை இல்லாமல் ஞெர்தியாக IT work shop இல் பங்கேற்பது கடினமாகவே இருந்தது. கிழமைக்கு 7 பவுண்ஸ் பணமும் தந்தார்கள். சிறை மாறியதும் எல்லாம் நின்று விட்டது. இங்கும் கணவித் தொழில்நுட்பப் பயிற்சிக்கு விண்ணப்பித்திருந்தேன். கிடைக்க எவ்வளவு நாள் எடுக்கும் என்று சொல்ல முடியாது என்கிறார்கள். இப்பொழுது நான் E.S.O.L வகுப்புக்குத் தான் போகிறேன். English as Second Language என்றும் வகுப்பு இங்கு வந்ததும் அதில் பயில அனுமதி கிடைத்தது. அந்த வகுப்பு தீங்கள், செவ்வாய், வியாழன் ஆகிய நாட்களில் பின்னேரம் 2 மணி தொடக்கம் 4 மணி வரை நடக்கும். மற்றும் படி திங்களும் செவ்வாயும் காலை 10 - 11 வரை ஜிம்முக்குப் போவதுண்டு.

இப்பொழுது நான் அடைக்கப்பட்டிருக்கும் சிறைச்சாலையில் 2000 பேருக்கு மேல் இருக்கிறார்கள். அதனால் ஒவ்வொன்றுக்கும் நிறைவேலைப் பட்டளைவு தான். எப்பொழுதும் ஒரு கிடு வரிசை இருக்கும். இவைகளிலும் பல பிரச்சனைகள் உண்டு. நிற வேற்றுமை, நாட்டு வேற்றுமை என்று இங்கும் உண்டு. எல்லோரும் அப்படி இல்லையாயினும் அரைவாசி வீதமானோ

## ஒரு உண்மைக் கதை

இப்படியானவர்கள் போலத் தென்படுகின்றார்கள். அதிலும் சீலர் அவர்களது தேவையையொட்டி உதவி செய்தால் கண்டு கொள்ளமாட்டார்கள். எனக்கு இது புது அனுபவமும் முதல் அனுபவமும் கூட. எல்லோருடனும் ஆங்கிலத்தில் கதைக்க ஓரளவு தெரிந்திருப்பதால் பல்வேறு பிரச்சனைகளைத் தவிர்த்துப் போக உதவுகிறது. இதுவும் ஒரு வகைப்பயிற்சியாகவே கருதுகின்றேன். மற்றும்படி சாதாரண சூழலைவிட முரணானதாகவே அனைத்தும் இருக்கின்றன. வெள்ளைகள் எதையும் தங்களுக்கு முதலிடமாகவும், தங்களுக்கு சாதகமாகவும் பயன்படுத்துவார்கள். சகிப்புத்தன்மையை வளர்த்துக் கொள்வது இங்கே மிகவும் அத்தியாவசியமாகப்படுகின்றது.

இங்கு எமது கட்டிடத்தில் ஒரே ஒரு இலங்கையர் தான் இருக்கிறார். அவர் காரால் ஒருவரை மோதியதால் இரண்டரை வருடம் சிறைத்தன்டனை கிடைத்துள்ளது. இவருக்கு 49 வயது. குடும்பகாரர். இவர் இப்பொழுது இங்கு தனது தண்டனையை அனுபவிக்கின்றார். வண்டில் இன்று கண்மண் தெரியாது காரோட்டும் ஏவுக்கும் இந்த இலங்கையின் நிலை ஏற்படலாம். பிரச்சினை என்று வந்த பின் தானே அதைப்பற்றிக் கவலைப்படுகின்றோம். அதை அனுபவத்தில் உணரும் வரை நாம் எல்லோரும் ஹீரோக்கள் தான்.

கறுப்பினத்தவர்கள் அரைவாசிக்கு மேல் இங்கு உள்ளனர். இங்கு கட்டுப்பாடு அதிகம். அதனால் எல்லோரும் அமைதியாகத் தான் காணப்படுவார்கள். சாப்பாடு இங்கு முன்னைய சிறையை விட மிக மோசம் தான். ரஷ்யாவிலே உருளைக்கிழங்குதுடு சீவிதத் மாதிரி 7 மாதம் இங்கு உதவாத் சாப்பாடு. ஆனால் இங்கு கைச்செலவுகள் செய்யலாம். அறைக்கு மின்சார வசதி இல்லை. இரவு 11 மணிக்கு மின் வெளிச்சத்தை அணைத்தால் காலை 6 மணிக்கு மீண்டும் போட்டுவிடுவார்கள். எறவைஉடா வெளியே தான் உள்ளது.

இப்பொழுது இருக்கும் இடம் ரூட்டிங்கில் இருந்து காரிலே வருவதானால் 15 நிமிட நேர தூரம் என்று இங்கு பார்க்க வந்தவர்கள் சொன்னார்கள். அப்பா அம்மாவுடன் இங்கு வந்தபிறகு தொடர்பில்லை.

வெளியே விடுவார்களோ என்பது தான் தெரியாமல் குழப்பமாக உள்ளது. தண்டனைக்காலம் முழுந்ததும் என்னை இலங்கைக்குத் திருப்பி அனுப்பப்போவதாக இங்குள்ளவர்கள் சொல்லுகிறார்கள். ஆனபடியால் தண்டனையைக் குறைத்து விரைவிலே வெளியே வந்தால் நாட்டுக்குத் திருப்பி அனுபவதாக இருந்தாலும் பிரயோசனமாக இருக்கும்.. நான் இரண்டு முடிவையும் ஏற்கத் தயாராகவே உள்ளேன்..

எல்லாம் காலப்போக்கில் சரிவரும் என்று எனக்கு நானே சமாதானம் சொல்லும் மனுநிலையிலே இப்பொழுது இருக்கின்றேன். அண்ணனும் மச்சானும் வெளியிலிருந்து எனக்கு வேண்டிய சகல உதவிகளையும் செய்கிறார்கள் அவர்களுக்கு

எப்படி நன்றிக்கடன் செலுத்துவதோ தெரியவில்லை.

வாழ்க்கையில் நான் கற்க மறந்த, கற்றுக்கொள்வதற்குச் சந்தர்ப்பம் இழந்த பல அம்சங்களை இன்ம்கண்டு வருகின்றேன். முழுமையான வாழ்க்கை ஒன்றை வாழ்வதென்றால் இந்தப் பாடங்கள் மிகவும் அவசியமாக இருக்கும் என்று நம்புகின்றேன். ஒரு வகையில் பார்க்கப் போனால் கொள்கை என்ற ஒன்றைக் கடைப்பிடிக்காமல் வாழுவே முடியாது போலிருக்கிறது.

இவற்றை எல்லாம் நானா எழுதுகிறேன் என்று அதிசயமாக இருக்கின்றது. எழுதுவதிலும் ஒரு ஆறுதல் அதைவிட நிக்கள் இந்த அனுபவங்களைப் பகிற்ந்து கொள்ள ஆர்வம் என்று எழுதியிருந்தோம். அதை நினைத்துத் தான் இதை எழுதினேன். என் உணர்வுகளுக்கும் எண்ணங்களுக்கும் ஒரு வழிகாலாக இக்கடிதம் அமைகின்றது. இதையெல்லாம் வாசிக்க வைப்பதன் மூலம் உங்களுக்குச் சிரமத்தைத் தருகிறேன் என்று நினைக்க வேண்டாம். அதனால் தான் இதுவரைக்கும் அண்ணனையும் மச்சானையும் தவிர யாருடனும் தொடர்பு கொள்ளவில்லை. ஆனால் நீங்களோ நான் அறிந்த இங்குள்ள நன்பாக்களுள் குடும்பத்தவராக இருந்தும் ஒரு சிறைக்கைத்திக்கு ஆபுதல் அளிக்கும் வகையில் செய்தபடுகிறோம். உங்கள் கடிதம் எனது குழம்பிய மனதுக்கு ஆபுதல் அறுதலாகவும் இருந்தது

எது எப்படி இருந்தாலும் என்னிடம் நிறையப் பிழைகள் இருக்கத்தான் செய்கிறது. இதை வெளிப்படையாக ஒட்டுக் கொள்வதில் எவ்வித மனவருத்தமும் எனக்கில்லை. இனியாவது நல்ல முறையில் நல்ல பாரதபில் செல்லுவதற்கு என்னைத் தயார்ப்படுத்தி கொள்கிறேன். எல்லாவற்றையும் அனுபவமும் பாடமுாக எடுத்துக் கொள்கிறேன். முதல் கால அனுபவங்களை விட இவை புதியவையாகவும் கடுமையானதாகவும் இருக்கின்றன. அதைக்கற்க நான் கொடுத்த விலை மிக அதிகமாக உள்ளது. இவற்றை நினைக்கும் பொழுது கசப்பாகவும் இருக்கின்றது. அதனால் அதைப்பற்றி நினைப்பதையே தவிர்த்தி மூலமையை வேறு விதத்தில் பயனுள்ள வழியில் பயன்படுத்த முயன்று கொண்டு இருக்கின்றேன். வாசிப்பு அதற்கு உதவுகின்றது. இனியும் அசட்டுத்தனமாக சிந்தித்து மற்றவர்களுக்கு பிரச்சனைகளை கொடுப்பதைவிட நாட்டுக்குத் திருப்பி அனுப்பினாலும் போகலாம் என்ற முடிவில் இருக்கின்றேன்.

உங்களுக்கு வசதி கிட்டும் போது என்னை வந்து சந்திக்கவும். கடிதங்களும் நால்களும் தான் என்னை இந்தச் சிறையிலிருந்து வெளியிலக்கத்தோடு தொடர்பைப் பேண உதவும் ஒரே ஊடகமாக உள்ளன. அத் தொடர்பினைப் பேண உதவும் அனைவருக்கும் என் உளம் நிறைந்த நன்றி.

இப்படிக்கு  
அன்புடன் .....

# நால்தேட்டம்

OT6433-9-1001

**இலக்கியம்:** சமீடு இலக்கியம்: குவியை

வெள்ள சேதாபேஷ்டமின் புகல்வட்டம் முன், குதிரை தெருவை ஆயுதங்களின் போது நான்கு நிலை தொழிலைச் செய்துகூடுதல் விளைவு என்றும் அறியும்.

இலக்கியம்: குழு இலக்கியம்: குறிஞர்

25. முனையின் விருத்தமாக  
அரிய மட்டிலே நூலாத்தமாகி  
வெளியிரும் பதிப்பும்:  
நூலும் பதிப்பகம்  
Seminar str 2,  
49074 Osnabrück,  
Germany  
வெறு பதிப்ப.: 2002  
காசப்பதின்:  
மாஸ்டிக்காலைப் பிரை.வ.  
உதவைகள் 17  
கைப், அணை  
113 புதைகள் 12.5x18.5 ஏ.சி

குமரி குருவாய் போட்டத்தின் பயக்கி புதுத்தல் விவரமும், 33 மாணிக்காரனின் தொடப்பு மற்றுத்தல் தம் செல்ல வாடு இருந்தும் தூர்ப்பக யோசை பிரசர்த்துக்கூடிய அமைப்பு உரைவுடு என்ற விவரம்பதித்தும் கல்வெளி இனால் விவரம் இல்லை (பக் 23).

**କ୍ଷେତ୍ରକାରୀ ଯେତ୍ର:** ଉପିନ୍ଦି କ୍ଷେତ୍ରକାରୀ ଯେତ୍ର ଶିଖିଲାଯାଇଥାଏ

26. செருமானிக்: அழகானால்  
ஏரியிருப்பு: முதலோ டூப்ஸ் புத்தகங்கள்  
வேளிப்பிழப் பத்பம்:  
மாணிக்கநகரைப் பிரசாம,  
7, மாணிக்கநகர் எண்,  
ஷிவபுரி, சென்னை 17  
பேருப் பத்பம், 2000  
அற்புப்பார்  
Scriptis Offset  
Chennai-600094, India  
உக்கடி: ஒன்றி;  
262 பக்கங்கள், 12.5x18.5 மீ.



பிரச்சினையிலும் கால்வாயிலில் காலுட  
கூத்துமிகு ஆபி பூத்துவூத்துவில் இருந்ததி.  
உண்டும் தூபி அநாம் பாந்திராம்களின் வாயிலோக  
நூல் மூன்று வருடங்கள் இருந்து விழுவதைகள் விழு  
விழுவதை பிரச்சினையாக விழுவதைகள். (விளை  
விடுவதை விழுவதை)

இலங்கியம் முனிசிபல் இலங்கியார் திருத்தங்களை

27. கோவை பெல்வதிலை  
 ஆசிரியர்: நான்ஜாவி குமாரன்தேவ  
 செயின்பார்ட் எண் 10002  
 காந்தலகம்,  
 531 அண்ணாபுரம்.  
 Cast No: 60002  
 மூது பதிப்பு, மார்க்கடி 2000  
 அசைப்பதிவு  
 Kanchalakam,  
 Chennai 600 002, India  
 பக்கங்: ஒன்று  
 278 மீற்றர்கள் | 12.5x18.5 மீ



கிழமீதானாலும், தமிழ்நாடு படிகளைப் பற்றி அவர்கள் 15 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக சிறுகல்லறை நிலைகள் ஏழூடு எடுக்கின்றார். அதற்கு பிரச்சினை 12 தித்தியை விடவில்லை என்று சிறுகல்லறை அவர்களை கொண்டு சிறுகல்லறை நிலைகளை தீவிரமாக பிரச்சினை செய்து வருகிறார்கள். 1960 - 1980 காலத்திலிரும் வெளியான ரிப்பிரகாரத்தை, (விளை திட்டத்தை) கூற தூண்டிக்கொண்டு வருகிறார்கள்.

**கால்பநி இந்து தமிழ்: தமிழ்களின் வாய்மை**

## நூல்கள்

28. காரைக்கால் அம்மையாரின் வாழ்வும் வாக்கும்  
ஆசிரியர்: வித்துவான் கந்வேலன்

வெளியீடும் பதிப்பும்:  
மணிமேகலைப் பிரசுரம்

7, தணிகாசலம் சாலை,  
தியாகராய நகர்,  
சென்னை 600017  
1வது பதிப்பு, 2000  
அச்சுப்பதிவு:  
MK Enterprises  
Chennai 600 005, India

பக்கம், அளவு:

128 பக்கங்கள், 12.5x18.5 சமீ.



காரைக்கால் அம்மையாரின் வாழ்க்கை வரலாறு தெய்வீக மனம் கமழு வரையப்பட்டு உள்ளது. திருவாலவட்டையார் பாகரத்துக்கும் அம்மையார் பாடல்களுக்கும் முன்னுரையோடு கூடிய பொழிப்புரையும், அம்மையாரின் வாழ்வும் வாக்கும் என்ற ஆய்வுப்பகுதியும் இடம்பெற்றுள்ளது. (விலை இந்திய ரூபா 26.00)

**இலக்கியம்: தமிழ் இலக்கியம்: நாவல்**

29. யாகம்



ஆசிரியர்: முல்லை அழுதன்  
வெளியீடும் பதிப்பும்:  
ரிஷைப் பதிப்பகம்  
31/45, இராணி அண்ணாநகர்,  
பி.டி.இராஜன் சாலை  
சென்னை 600078  
1வது பதிப்பு, ஒகஸ்ட் 2000  
அச்சுப்பதிவு:  
Mani Offset  
Chennai 600 05, India  
பக்கம், அளவு:  
128 பக்கங்கள், 14x21 சமீ.

யாகம் இறுக்கமான தலைப்பு. இனப்பிரச்சி கண்ணயச் சுற்றிப் பின்னப்பட்ட கதை. (விலை இந்திய ரூபா 50.00)

**இலக்கியம்: பலவினம்: செவ்வி**

30. தமிழ் முழங்கும் வேள்ளியிலே



ஆசிரியர்: ஆ.சி.கந்தராஜா  
வெளியீடும் பதிப்பும்:  
மித்ர வெளியீடு  
1/23 Munro Street,  
Eastwood 2122,  
Australia  
1வது பதிப்பு, நவம்பர் 2000  
அச்சுப்பதிவு:  
Mitra Arts and creations  
375/8-10 Arcot Road,  
Chennai 600 024, India

பக்கம், அளவு:  
192 பக்கங்கள், 12x17.5 சமீ.  
ISBN 187- 6626 - 96- 8

சிட்னியில் இருந்து ஒலிபரப்பாகும் தமிழ் முழக்கம் வாணொலி நிகழ்ச்சியில் இடம்பெற்ற செவ்விகளின் தொகுப்பு. மாலன், பீர் முகம்மது, ஞானி, சஜாதா, ஆதி குமண், நவநீதகிருஷ்ணன், கலைஞர் கருணாநிதி, வை.கோ., கமலஹாசன், பிரங்கன், நாகேஷ், மனோரமா சோ. இரா ஜனார்த்தனன் போன்றோரின் நேர்காணல்கள் இடம் பெற்றுள்ளன. (விலை இந்திய ரூபா 60.00)

**இலக்கியம்: தமிழ் இலக்கியம்: திறனாய்வு**

31. நானும் எனது நாவல்களும்  
ஆசிரியர்: செங்கை ஆழியான்  
வெளியீடும் பதிப்பும்:  
மல்லிகைப்பந்தல்  
201-1/1, ஸ்ரீ கதிரேசன் வீதி,  
கொழும்பு 13  
1வது பதிப்பு, ஆகஸ்ட் 2000  
அச்சுப்பதிவு:  
U K Printers  
98 A Vivekananda Road  
Colombo 13  
பக்கம், அளவு:  
110 பக்கங்கள், 14x21 சமீ.  
ISBN 955-8250-04-x



செங்கை ஆழியானின் படைப்புக்கள் பற்றி யும் அவை உருவாகிய பின்னணி பற்றியும் அவரது மீள்பார்வை. சமகால ஈழத்துப் படைப்பிலக்கிய வளர்ச்சி பற்றிய ஒரு வரலாற்று ஆவணமாக மலர்ந்து உள்ளது. (விலை இலங்கை ரூபா 80.00)

**Secret  
of the  
Mansion**

**MAULIA  
SELVARAJAH**

2ம் தலைமுறையினரின்  
எழுத்துலகில் உறுதியாக  
தன் எழுத்துக்களை  
பதித்து வரும் செல்வி  
மெளாலியா செல்வராஜாவின்  
2வது சிறுவர் நாவல்.  
விலை £3.00  
(தபால் செலவு உட்பட).

**பரை**

தொடர்புகளுக்கு  
[www.parai.no](http://www.parai.no)



# தேசம்

அரசுதேச தமிழ் சந்தேக சபை திதி 7 மூலாம் 2002

அட்டைப்படக கட்டுரையள்	உட்டம்
<b>6200 ரூமிழிகள் வாசியின் தங்கள்..... 08</b>	<b>வழக்கு ஏ வாரு அன்றாக பிளார்ஸிற்கு..... 11</b>
<b>நிலியீழ் வகுவிடப்படுவிற்கு..... 06</b>	<b>மனித உரிமைகள்</b>
<b>ஏராட்துவம்</b>	<b>அநெம் புவிகளும் மனித உரிமைகள்</b>
<b>நோய்வாய்ப்பட்ட வடக்கு, கிழக்கு..... 02</b>	<b>மனிதவளில்லை..... 13</b>
<b>விவரங்கள்</b>	<b>நாசயல் வியாபங்கள்</b>
<b>புதுதாயிராண்டில் ரூமிழிப் பிவாக்கள்..... 07</b>	<b>பொரு நிறுத்தம்..... 14</b>
<b>வெற்றி</b>	<b>ஆசிரி பார் நல்லபாய்க்கம்..... 15</b>
<b>எந்தெங் தமிழ், ரூமிழினால் ஒழி..... 08</b>	<b>இடையபெய்யுறுவால்களுக்கு 10 தங்கள்..... 04</b>
<b>துமிங்கிளம் ஏ தமிழ்..... 09</b>	<b>மனதின் நோயுட்கள்..... 12</b>
	<b>தேசம் நால்காரி..... 16</b>
	<b>கவிதைத்த தளம்..... 18</b>
	<b>பிவுபூரில் ஓடு நூர்கள்..... 20</b>
	<b>நால் தேட்டம்..... 23</b>



1) 12 ஜூலை 2002 நாள்தேச கிங்கஸ்பாரி கூயர் பால்லியில் இங்கிலாந்தின் சிவாயகத்தின் THE PEN AND THE GUN நால் பேரன் பிட்டி விழாவில் கல்லூரி கெனாக்கா நால் ஆட்சியளிக்கல் லூப் பகுதியின்.



2) 14 ஜூலை 2002 ஐஷப்போ எங்கள் நிலங்களின்று ஈஸ்றநூல் High Street North ல் இங்கிலாந்தின் பொங்கள் நிகழ்ச்சியின் ஒரு காட்சி.

புலம் பெயர்ந்து வரைந்து நமிழர்களைக் கறுத, கலைச்சார,  
ஏர்சியல், பொருளாதார விடயங்களைத் தாங்கி வரும்

# தேசம்

தேசத்தின் சந்தாதாரர் ஆகுங்கள்!!!

( சந்தா : 6 இதழ்களுக்கு £10 அல்லது EUR 20 )

Thesam, P O Box 35806, London, E11 3JX - Tel : (00 44) (0) 79 0985 2418

தேசம் சஞ்சிகையின் ஆதரவில்  
இலவசப் பயிற்சி முகாம்

## குறும் - விவரணப் படங்கள்

சிந்தனையில் இருந்து படமாக்குவதற்கு  
தேவையான அனைத்து அடிப்படை  
அம்சங்களும் கற்பிக்கப்படும். 20 பேர்  
மட்டுமே சேர்த்துக் கொள்ளப்படுவார்கள்.

ஆர்வம் உள்ளவர்கள் தேசம்  
சஞ்சிகையுடன் தொடர்பு கொள்ளவும்.

காலம் : 30 - 31 மார்ச் 2002

தொடர்புகளுக்கு : த. ஜெயபாலன்  
020 8279 0354  
079 0985 2418

## கானமும் காட்சியும்

கண்டிய தமிழ் கலைஞர்கள்  
வழங்கும் அற்புதமான  
கலை நிகழ்ச்சி.

யூன் மாதத்தில்  
விபரங்கள் விரைவில்  
அறிவிக்கப்படும்.

தொடர்புகளுக்கு  
காரேஸ் ~ 079 0047 7860

கருத்தரங்கு

## புலம்பெயர் தேசத்தில்

## தமிழ் ஆடகண்கள்

இக்கருத்தரங்கு யூன் மாதம் இடம்பெற ஒழுங்கு செய்யப்பட்டு வருகிறது.  
மேலதிக விபரங்களுக்கு தேசம் சஞ்சிகையுடன் தொடர்பு கொள்ளவும்.